



## Mini Identifier R134a, R1234yf

<b>EN</b>	<b>Refrigerant analyzer</b> Operating Manual.....	2	<b>SV</b>	<b>Köldmedieanalysator</b> Bruksanvisning.....	42
<b>DE</b>	<b>Kältemittel-Analysator</b> Bedienungsanleitung.....	7	<b>NO</b>	<b>Kjølemiddelanalysator</b> Bruksanvisning.....	47
<b>FR</b>	<b>Analyseur de fluide frigorigène</b> Manuel d'utilisation.....	12	<b>FI</b>	<b>Kylmäaineanalyysi</b> Käyttöohje.....	52
<b>ES</b>	<b>Analizador de refrigerante</b> Instrucciones de uso.....	17	<b>PL</b>	<b>Analizator czynnika chłodniczego</b> Instrukcja obsługi.....	57
<b>PT</b>	<b>Analizador de refrigerante</b> Manual de instruções.....	22	<b>SK</b>	<b>Analyzátor chladiva</b> Návod na obsluhu.....	62
<b>IT</b>	<b>Analizzatore di refrigerante</b> Istruzioni per l'uso.....	27	<b>CS</b>	<b>Analyzátor chladiva</b> Návod k obsluze.....	67
<b>NL</b>	<b>Koudemiddelanalysator</b> Gebruiksaanwijzing.....	32	<b>HU</b>	<b>Hűtőközeg-elemző</b> Használati utasítás.....	72
<b>DA</b>	<b>Kølemiddelanalysator</b> Betjeningsvejledning.....	37			

## English

### 1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Explanation of symbols

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.



#### **WARNING!**

- > Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



#### **CAUTION!**

- > Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



#### **NOTICE!**

- > Indicates a situation that, if not avoided, could result in property damage.



**NOTE** Supplementary information for operating the product.

- Damage to the product resulting from mechanical influences
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual



#### **WARNING!**

- > Only use the device as intended.
- > Do not take the device apart.
- > Do not operate the device in a damp or wet environment.
- > Do not operate the device in areas with combustible atmospheres.



#### **CAUTION!**

- > Always wear eye and skin protection when handling refrigerants.
- > Refrigerant vapors can cause frostbite.
- > Avoid inhaling refrigerant vapors.



#### **NOTICE!**

- > Only use the connector with the connecting hose included in the scope of delivery.
- > Only use the connecting hose included in the scope of delivery.
- > Check the connecting hose before every use. Replace the connecting hose if it is damaged or soiled with oil.
- > Make sure that the refrigerant does not contain large quantities of oil and is not in the hose in liquid form.
- > The initial pressure may not exceed 20.7 bar.
- > Replace the filter and hose of the instrument as soon as the connecting hose is soiled with oil.
- > Only connect the analytical device to the low-pressure side of the cooling system.
- > Do not fill liquids or oil-containing refrigerant samples into the analytical device.



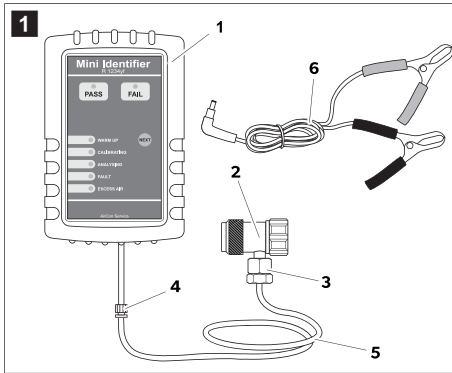
#### **NOTE**

- > Place the device on a stable and level surface.
- > Make sure that the air intake and the ventilation hoses of the device are free.

### 3 Safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

## 4 Scope of delivery



1	Control and display module
2	Low-pressure coupling
3	Flow limiter
4	Quick connector
5	Hose, 2 m
6	Connection cable

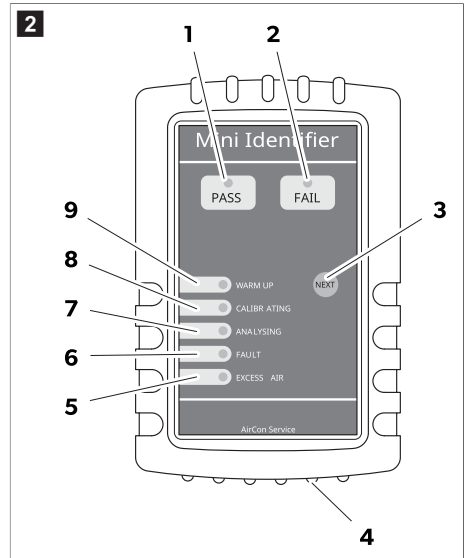
## 5 Intended use

The Mini Identifier analytical device examines whether a specific refrigerant in the vehicle's air conditioning system or in a refrigerant storage container has a purity of  $\geq 95\%$ .

## 6 Technical description

The mini identifier uses infrared radiation to measure the concentration of hydrocarbon and air in a specific refrigerant. In addition, the analytical device checks whether there is too much air in the cooling system. A manual pump cleans refrigerant residue from the device and calibrates it. Seven LEDs indicate the measurements.

## Display and control elements















	Description	Explanation
1	LED "PASS"	Refrigerant has a purity of $\geq 95\%$
2	LED "FAIL"	Refrigerant has a purity of $\leq 95\%$
3	The "NEXT" button	Calls up the next step in the measuring routine
4	Connecting bushing for connection cable	–
5	LED "EXCESS AIR"	There is too much air in the cooling system
6	LED "FAULT"	Measuring failed
7	LED "ANALYSING"	Device is analyzing the refrigerant
8	LED "CALIBRATING"	Device is calibrating
9	LED "WARM UP"	Device is warming up

## 7 Operation



### NOTICE!

- > Before use, make sure the filter and hose are free from oil to ensure the device is protected against oil and soiling. If this is not the case, replace it.
- > Switch off the ignition and, if applicable, the vehicle's air conditioning system before using the analytical device and let the vehicle rest for 3 minutes. If the input pressure is too high, the analytical device can be damaged.

1. Plug in the connection cable (  Figure 1, 7) on the underside of the analytical device (  , 4).
2. Connect the battery terminals to the car battery. Observe the correct polarity.
  - ✓ The LEDs on the analytical device flash one by one.
3. Press the "NEXT" button (  , 3).
  - ✓ The analytical device begins its warm-up process. After around 90 seconds, the "CALIBRATING" LED flashes (  , 8).
4. Press the "NEXT" button (  , 2).
  - ✓ The "Calibrating" LED lights up for (  , 8) 60 seconds.
5. Connect the connection hose with the maintenance opening in the refrigerant container when the "ANALYZING" LED (  , 7) flashes.
6. Press the "NEXT" button (  , 3).
  - ✓ During the analysis, the "ANALYZING" LED (  , 7) lights up for approx. 45 seconds. After analysis, the "PASS" (  , 1) or "FAIL" LED (  , 2) lights up (see Measurement results on page 4).
7. Remove the connection hose from the maintenance opening of the refrigerant container.
8. Press the "NEXT" button (  , 3).
9. Remove the connection cable from the analytical device.

### 7.1 Measurement results

Measurement result	Meaning	Remedy
LED "PASS" flashes	Refrigerant has a purity of $\geq 95\%$	Refrigerant can continue to be used
LED "FAIL" flashes	Refrigerant has a purity of $< 95\%$	Dispose of the refrigerant using a suitable extraction station.
The "PASS" or "FAIL" LED flashes with the "Excess Air" LED	The proportion of air/oxygen in the cooling system is too high	See Checking and cleaning the filter and hose on page 4

### 7.2 Checking and cleaning the filter and hose

1. Remove the filter between the connecting piece and the connection hose and check it for oil.
2. Replace the filter if necessary (8885100152).
3. Replace the hose, if necessary (8885100150).
4. Remove the oil from the connecting piece with nitrogen and a dry cloth.

## 8 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
The device will not switch on.	The device is not supplied with voltage.	Make sure that the connection cable is correctly connected to the device and the battery.

Problem	Possible cause	Suggested remedy
The "PASS" or "FAIL" LED flashes with the "EXCESS AIR" LED in several measurement attempts in a row.	There is oil on the filter.	> Clean the filter, see Checking and cleaning the filter and hose on page 4.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• LED "FAULT" flashes 3×</li> <li>• LED "FAULT" flashes 4×</li> <li>• LED "FAULT" flashes 5×</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Calibration error</li> <li>• Temperature error</li> <li>• Calibration compensation error</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Disconnect the power supply.</li> <li>2. Make sure the power supply is 12 V ... 15 V<math>\overline{=}</math>.</li> <li>3. Place the device in an environment with a temperature of 15 ... 27°C.</li> <li>4. Put the device back in operation and test it to see if it works. If the problem persists: Contact the authorized customer service.</li> </ol>

## 9 Cleaning



### NOTICE!

> Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning as these may damage the product.

> Occasionally clean the product with a damp cloth.

## 10 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

## 11 Disposal



Recycling packaging material: Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible. This separation is necessary, as packaging is valuable resource and improper disposal may impact human health and the environment.




The crossed-out wheeled bin indicates that the product is electrical or electronic equipment and must be collected separately for proper treatment, recovery, and recycling. The consumer is legally obliged to dispose of properly any electrical or electronic equipment, separately from general household waste!

This separation is necessary, as electrical appliances are valuable resources and may contain substances that are harmful to humans and the environment.

To finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

The product can be disposed free of charge.

## 12 Technical data

	Mini Identifier R134a	Mini Identifier R1234yf
Reference number	8885100134	8885100165
Refrigerant	R134a	R1234yf
Refrigerant purity	95 %	
Voltage	12 ... 15 V <sup>DC</sup>	
Minimum input pressure	1.38 bar	
Maximum input pressure	20.7 bar	
Ambient temperature	10°C ... 45°C	
Inspection/certification		

## Deutsch

### 1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Erklärung der Symbole

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheits- und Sachschadensmeldungen und gibt zudem den Grad oder das Ausmaß der Gefährdung an.



#### WARNUNG!

- > Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



#### VORSICHT!

- > Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



#### ACHTUNG!

- > Weist auf eine Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.



**HINWEIS** Zusätzliche Informationen zur Bedienung des Produktes.

### 3 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden in folgenden Fällen:

- Beschädigung des Produkts durch mechanische Einflüsse
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Zwecke



#### WARNUNG!

- > Verwenden Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß.
- > Nehmen Sie das Gerät nicht auseinander.
- > Betreiben Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- > Betreiben Sie das Gerät nicht in Bereichen mit brennbarer Atmosphäre.



#### VORSICHT!

- > Tragen Sie beim Umgang mit Kältemitteln stets Augen- und Hautschutz.
- > Kältemitteldämpfe können Erfrierungen verursachen.
- > Vermeiden Sie das Einatmen von Kältemitteldämpfen.



#### ACHTUNG!

- > Verwenden Sie den Anschluss nur mit dem im Lieferumfang enthaltenen Verbindungsschlauch.
- > Verwenden Sie ausschließlich den im Lieferumfang enthaltenen Verbindungsschlauch.
- > Überprüfen Sie den Verbindungsschlauch vor jeder Verwendung. Ersetzen Sie den Verbindungsschlauch, wenn er beschädigt oder mit Öl verschmutzt ist.
- > Stellen Sie sicher, dass das Kältemittel keine großen Mengen an Öl enthält und sich nicht in flüssiger Form im Schlauch befindet.
- > Der Anfangsdruck darf 20,7 bar nicht überschreiten.
- > Tauschen Sie den Filter und den Schlauch des Geräts aus, sobald der Verbindungsschlauch mit Öl verschmutzt ist.
- > Schließen Sie das Analysegerät nur an die Niederdruckseite des Kühlsystems an.

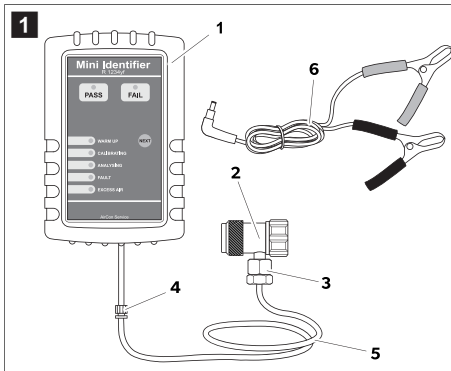
- > Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder ölhaltigen Kältemittelproben in das Analysegerät ein.



### HINWEIS

- > Stellen Sie das Gerät auf eine stabile und ebene Fläche.
- > Stellen Sie sicher, dass der Luftenlass und die Lüftungsschläuche des Geräts frei sind.

## 4 Lieferumfang



1	Steuer- und Anzeigeeinheit
2	Niederdruckkupplung
3	Durchflussbegrenzer
4	Schnellverbinder
5	Schlauch, 2 m
6	Anschlusskabel

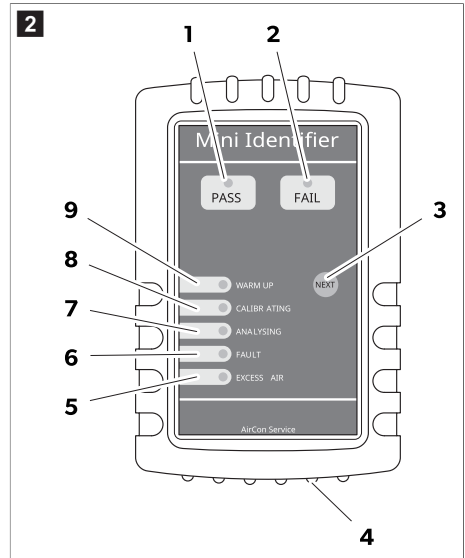
## 5 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Analysegerät Mini Identifier prüft, ob ein bestimmtes Kältemittel in der Klimaanlage des Fahrzeugs oder in einem Kältemittellagerbehälter eine Reinheit von  $\geq 95\%$  aufweist.

## 6 Technische Beschreibung

Der Mini Identifier misst mit Infrarotstrahlung die Konzentration von Kohlenwasserstoffen und Luft in einem bestimmten Kältemittel. Zusätzlich prüft das Analysegerät, ob sich zu viel Luft im Kühlsystem befindet. Eine Handpumpe entfernt Kältemittelreste aus dem Gerät und kalibriert es. Sieben LEDs zeigen die Messwerte an.

## Anzeige- und Bedienelemente















	Beschreibung	Erläuterung
1	LED „PASS“	Kältemittel hat eine Reinheit von $\geq 95\%$
2	LED „FAIL“	Kältemittel hat eine Reinheit von $\leq 95\%$
3	Die Taste „NEXT“	Ruft den nächsten Schritt der Messroutine auf
4	Anschlussbuchse für Anschlusskabel	–
5	LED „EXCESS AIR“	Im Kühlsystem befindet sich zu viel Luft
6	LED „FAULT“	Messung fehlgeschlagen
7	LED „ANALYZING“	Gerät analysiert das Kältemittel
8	LED „CALIBRATING“	Gerät kalibriert
9	LED „WARM UP“	Gerät wärmt auf

## 7 Betrieb



### ACHTUNG!

- > Stellen Sie vor der Verwendung sicher, dass der Filter und der Schlauch frei von Öl sind, um das Gerät vor Öl und Verschmutzung zu schützen. Ist dies nicht der Fall, ersetzen Sie ihn.
- > Schalten Sie vor der Verwendung des Analysegeräts die Zündung und ggf. die Klimaanlage des Fahrzeugs aus und lassen Sie das Fahrzeug 3 Minuten ruhen. Ist der Eingangsdruck zu hoch, kann das Analysegerät beschädigt werden.

1. Stecken Sie das Anschlusskabel (  Abbildung 1, 7) an der Unterseite des Analysegeräts ein (  , 4).
2. Schließen Sie die Batterieklemmen an die Autobatterie an. Achten Sie auf die richtige Polarität.
  - ✓ Die LEDs am Analysegerät blinken nacheinander.
3. Drücken Sie die Taste „NEXT“ (  , 3).
  - ✓ Das Analysegerät startet den Aufwärmvorgang. Nach etwa 90 Sekunden blinkt die LED „CALIBRATING“ (  , 8).
4. Drücken Sie die Taste „NEXT“ (  , 2).
  - ✓ Die LED „Calibrating“ leuchtet für (  , 8) 60 Sekunden.
5. Schließen Sie den Verbindungsschlauch an die Wartungsöffnung des Kältemittelbehälters an, wenn die LED „ANALYZING“ (  , 7) blinkt.
6. Drücken Sie die Taste „NEXT“ (  , 3).
  - ✓ Während der Analyse leuchtet die LED „ANALYZING“ (  , 7) für ca. 45 Sekunden. Nach der Analyse leuchtet die LED „PASS“ (  , 1) oder „FAIL“ (  , 2) (siehe Messwerte auf Seite 9).
7. Entfernen Sie den Verbindungsschlauch aus der Wartungsöffnung des Kältemittelbehälters.
8. Drücken Sie die Taste „NEXT“ (  , 3).
9. Entfernen Sie das Anschlusskabel vom Analysegerät.

### 7.1 Messwerte

Messwert	Bedeutung	Abhilfe
LED „PASS“ blinkt	Kältemittel hat eine Reinheit von $\geq 95\%$	Kältemittel kann weiterhin verwendet werden
LED „FAIL“ blinkt	Kältemittel hat eine Reinheit von $< 95\%$	Entsorgen Sie das Kältemittel mit einer geeigneten Absaugstation.
Die LED „PASS“ oder „FAIL“ blinkt zusammen mit der LED „Excess Air“	Der Anteil von Luft/Sauerstoff im Kühlsystem ist zu hoch	Siehe Filter und Schlauch prüfen und reinigen auf Seite 9

### 7.2 Filter und Schlauch prüfen und reinigen

1. Entfernen Sie den Filter zwischen dem Verbindungsstück und dem Verbindungsschlauch und prüfen Sie ihn auf Öl.
2. Tauschen Sie den Filter bei Bedarf aus (8885100152).
3. Tauschen Sie den Schlauch bei Bedarf aus (8885100150).
4. Entfernen Sie das Öl vom Verbindungsstück mit Stickstoff und einem trockenen Tuch.

## 8 Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät lässt sich nicht einschalten.	Das Gerät wird nicht mit Spannung versorgt.	Stellen Sie sicher, dass das Anschlusskabel korrekt mit dem Gerät und der Batterie verbunden ist.
Die LED „PASS“ oder „FAIL“ blinkt zusammen mit der LED „EXCESS AIR“ bei mehreren Messversuchen hintereinander.	Es befindet sich Öl auf dem Filter.	> Reinigen Sie den Filter, siehe Filter und Schlauch prüfen und reinigen auf Seite 9.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• LED „FAULT“ blinkt 3x</li> <li>• LED „FAULT“ blinkt 4x</li> <li>• LED „FAULT“ blinkt 5x</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalibrierungsfehler</li> <li>• Temperaturfehler</li> <li>• Kalibrierungskompensationsfehler</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Trennen Sie die Stromversorgung.</li> <li>2. Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung 12 V ... 15 V<math>\pm</math> beträgt.</li> <li>3. Stellen Sie das Gerät in eine Umgebung mit einer Temperatur von 15 ... 27 °C.</li> <li>4. Nehmen Sie das Gerät wieder in Betrieb und prüfen Sie, ob es funktioniert. Wenn das Problem weiterhin besteht: Wenden Sie sich an den autorisierten Kundendienst.</li> </ol>

## 9 Reinigung



### ACHTUNG!

> Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel, da diese das Produkt beschädigen können.

> Reinigen Sie das Produkt gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

## 10 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Gewährleistung führen können.

## 11 Entsorgung



Verpackungsmaterial recyceln: Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll. Diese Trennung ist notwendig, da die Verpackung eine wertvolle Ressource ist und eine unsachgemäße Entsorgung unsere Gesundheit und Umwelt gefährden kann.



Die durchgestrichene Abfalltonne auf Rädern zeigt an, dass es sich bei dem Produkt um ein elektrisches oder elektronisches Gerät handelt und zur ordnungsgemäßen Aufbereitung, Rückgewinnung und zum Recycling getrennt gesammelt werden muss. Der Verbraucher ist gesetzlich dazu verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte getrennt vom allgemeinen Hausmüll ordnungsgemäß zu entsorgen!

Diese Trennung ist erforderlich, da Elektrogeräte wertvolle Ressourcen sind und Substanzen enthalten können, die für Mensch und Umwelt schädlich sind.

Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.

Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

## 12 Technische Daten

	<b>Mini Identifier R134a</b>	<b>Mini Identifier R1234yf</b>
Artikelnummer	8885100134	8885100165
Kältemittel	R134a	R1234yf
Kältemittelreinheit	95 %	
Spannung	12 ... 15 V $\overline{=}$	
Mindest-Eingangsdruck	1,38 bar	
Maximaler Eingangsdruck	20,7 bar	
Umgebungstemperatur	10 °C ... 45 °C	
Prüfung/Zertifizierung	<b>CE</b>	

## Français

### 1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consultez le site [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Signification des symboles

Un mot de signalment identifie les messages relatifs à la sécurité et aux dégâts matériels en indiquant le degré ou le niveau de gravité du danger.



#### AVERTISSEMENT !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



#### ATTENTION !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



#### AVIS !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



**REMARQUE** Informations supplémentaires sur l'utilisation de ce produit.

### 3 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dans les cas suivants :

- Dommages au produit résultant d'influences mécaniques
- Modifications du produit sans l'autorisation expresse du fabricant
- Utilisation à des fins autres que celles décrites dans le manuel d'utilisation



#### AVERTISSEMENT !

- > N'utilisez l'appareil que conformément à l'utilisation prévue.
- > Ne démontez pas l'appareil.
- > N'utilisez pas l'appareil dans un environnement humide ou mouillé.
- > N'utilisez pas l'appareil dans des zones présentant une atmosphère combustible.



#### ATTENTION !

- > Portez toujours une protection des yeux et de la peau lors de la manipulation des fluides frigorigènes.
- > Les vapeurs de fluide frigorigène peuvent provoquer des engelures. # Évitez d'inhaler les vapeurs de fluide frigorigène.



#### AVIS !

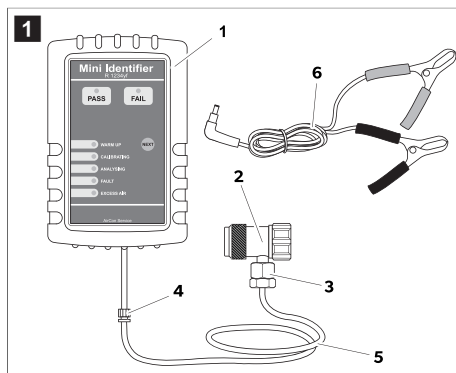
- > N'utilisez le raccord qu'avec le flexible de raccordement fourni dans la livraison.
- > N'utilisez que le flexible de raccordement fourni dans la livraison.
- > Vérifiez le flexible de raccordement avant chaque utilisation. Remplacez le flexible de raccordement s'il est endommagé ou souillé par de l'huile.
- > Assurez-vous que le fluide frigorigène ne contient pas de grandes quantités d'huile et n'est pas présent dans le flexible sous forme liquide.
- > La pression initiale ne doit pas dépasser 20,7 bar.
- > Remplacez le filtre et le flexible de l'instrument dès que le flexible de raccordement est souillé par de l'huile.
- > Raccordez l'appareil analytique uniquement au côté basse pression du système de refroidissement.
- > Ne versez pas de liquides ou d'échantillons de fluide frigorigène contenant de l'huile dans l'appareil analytique.



### REMARQUE

- > Placez l'appareil sur une surface stable et plane.
- > Assurez-vous que l'aspiration et les flexibles de ventilation de l'appareil sont dégagés.

## 4 Contenu de la livraison



1	Module de commande et d'affichage
2	Raccord basse pression
3	Limiteur de débit
4	Raccord rapide
5	Flexible, 2 m
6	Câble de connexion

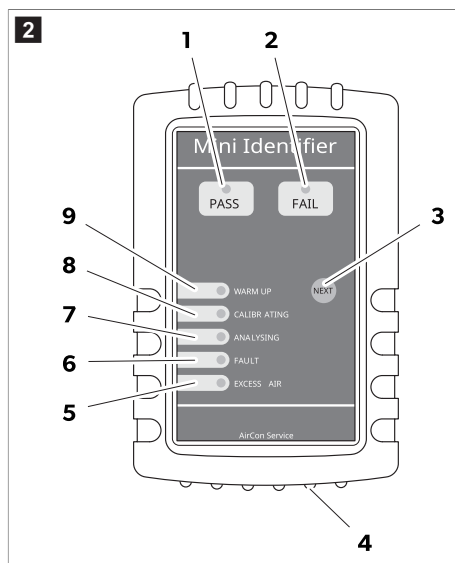
## 5 Utilisation prévue

Le dispositif analytique Mini Identifier vérifie si un fluide frigorigère spécifique dans le système de climatisation du véhicule ou dans un récipient de stockage de fluide frigorigère présente une pureté de  $\geq 95\%$ .

## 6 Description technique

Le mini identifieur utilise le rayonnement infrarouge pour mesurer la concentration d'hydrocarbures et d'air dans un fluide frigorigère spécifique. De plus, l'appareil analytique vérifie s'il y a trop d'air dans le système de refroidissement. Une pompe manuelle nettoie les résidus de fluide frigorigère de l'appareil et le calibre. Sept voyants LED indiquent les mesures.

## Éléments d'affichage et de commande















	Description	Explication
1	LED « PASS »	Le fluide frigorigère présente une pureté de $\geq 95\%$
2	LED « FAIL »	Le fluide frigorigère présente une pureté de $\leq 95\%$
3	Bouton « NEXT »	Permet d'accéder à l'étape suivante de la procédure de mesure
4	Bague de connexion pour câble de connexion	–
5	LED « EXCESS AIR »	Il y a trop d'air dans le système de refroidissement
6	LED « FAULT »	La mesure a échoué
7	LED « ANALYZING »	L'appareil analyse le fluide frigorigère
8	LED « CALIBRATING »	L'appareil est en cours d'étalonnage
9	LED « WARM UP »	L'appareil est en cours de préchauffage

## 7 Commande



### AVIS !

- > Avant utilisation, assurez-vous que le filtre et le flexible sont exempts d'huile afin de garantir la protection de l'appareil contre l'huile et les salissures. Si ce n'est pas le cas, remplacez-le.
- > Éteignez le contact et, le cas échéant, le système de climatisation du véhicule avant d'utiliser le dispositif analytique, puis laissez le véhicule au repos pendant 3 minutes. Si la pression d'entrée est trop élevée, le dispositif analytique peut être endommagé.

1. Branchez le câble de connexion (  Figure 1, 7) sur la face inférieure du dispositif analytique (  , 4).
2. Raccordez les bornes à la batterie du véhicule. Respectez la polarité correcte.
  - ✓ Les voyants du dispositif analytique clignotent les uns après les autres.
3. Appuyez sur le bouton « NEXT » (  , 3).
  - ✓ Le dispositif analytique commence son processus de préchauffage. Après environ 90 secondes, la LED « CALIBRATING » clignote (  , 8).
4. Appuyez sur le bouton « NEXT » (  , 2).
  - ✓ La LED « Calibrating » s'allume pendant (  , 8) 60 secondes.
5. Raccordez le flexible de connexion à l'orifice de maintenance du récipient de fluide frigorigène lorsque la LED « ANALYZING » (  , 7) clignote.
6. Appuyez sur le bouton « NEXT » (  , 3).
  - ✓ Pendant l'analyse, la LED « ANALYZING » (  , 7) reste allumée pendant environ 45 secondes. Après l'analyse, la LED « PASS » (  , 1) ou « FAIL » (  , 2) s'allume (voir Résultats de mesure à la page 14).
7. Retirez le flexible de connexion de l'orifice de maintenance du récipient de fluide frigorigène.
8. Appuyez sur le bouton « NEXT » (  , 3).
9. Débranchez le câble de connexion du dispositif analytique.

### 7.1 Résultats de mesure

Résultat de mesure	Signification	Solution
La LED « PASS » clignote	Le fluide frigorigène présente une pureté de $\geq 95\%$	Le fluide frigorigène peut continuer à être utilisé
La LED « FAIL » clignote	Le fluide frigorigène présente une pureté de $< 95\%$	Éliminez le fluide frigorigène à l'aide d'une station d'extraction appropriée.
La LED « PASS » ou « FAIL » clignote avec la LED « Excess Air »	La proportion d'air/oxygène dans le système de refroidissement est trop élevée	Voir Contrôle et nettoyage du filtre et du flexible à la page 14

### 7.2 Contrôle et nettoyage du filtre et du flexible

1. Retirez le filtre situé entre la pièce de raccordement et le flexible de raccordement, puis vérifiez s'il contient de l'huile.
2. Remplacez le filtre si nécessaire (8885100152).
3. Remplacez le flexible si nécessaire (8885100150).
4. Éliminez l'huile de la pièce de raccordement à l'aide d'azote et d'un chiffon sec.

## 8 Dépannage

Panne	Cause possible	Solution proposée
L'appareil ne s'allume pas.	L'appareil n'est pas alimenté en tension.	Assurez-vous que le câble de connexion est correctement raccordé à l'appareil et à la batterie.
La LED « PASS » ou « FAIL » clignote avec la LED « EXCESS AIR » lors de plusieurs tentatives de mesure consécutives.	Il y a de l'huile sur le filtre.	> Nettoyez le filtre, voir Contrôle et nettoyage du filtre et du flexible à la page 14.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La LED « FAULT » clignote 3x</li> <li>• La LED « FAULT » clignote 4x</li> <li>• La LED « FAULT » clignote 5x</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Erreur d'étalonnage</li> <li>• Erreur de température</li> <li>• Erreur de compensation d'étalonnage</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Débranchez l'alimentation électrique.</li> <li>2. Assurez-vous que l'alimentation électrique est de 12 V ... 15 V<math>\overline{\text{=}}</math>.</li> <li>3. Placez l'appareil dans un environnement dont la température est comprise entre 15 ... 27 °C.</li> <li>4. Remettez l'appareil en service et vérifiez son fonctionnement. Si le problème persiste : Contactez le service client agréé.</li> </ol>

## 9 Nettoyage



### AVIS !

- > N'utilisez pas d'objets pointus ou durs ni de produits de nettoyage pour le nettoyage, car ils pourraient endommager le produit.

- > Nettoyez de temps en temps le produit avec un chiffon humide.

## 10 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, contactez la succursale du fabricant située dans votre pays (voir [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) ou votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

## 11 Élimination



Recyclage des emballages : Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet. Cette séparation est nécessaire, car le matériau d'emballage est une ressource précieuse et une mise au rebut inappropriée peut avoir un impact sur la santé et l'environnement.




La poubelle barrée d'une croix indique que le produit est un équipement électrique ou électronique et doit être collecté séparément pour un traitement, une récupération et un recyclage appropriés. Le consommateur est légalement tenu de mettre au rebut correctement tout équipement électrique ou électronique, en les séparant des ordures ménagères !

Cette séparation est nécessaire, car les appareils électriques sont des ressources précieuses et peuvent contenir des substances nocives pour l'homme et l'environnement.

Pour mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.

Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

## 12 Caractéristiques techniques

	<b>Mini Identifieur R134a</b>	<b>Mini Identifieur R1234yf</b>
Numéro d'article	8885100134	8885100165
Fluide frigorigène	R134a	R1234yf
Pureté du fluide frigorigène	95 %	
Tension	12 ... 15 V <sup>nom</sup>	
Pression d'entrée minimale	1,38 bar	
Pression d'entrée maximale	20,7 bar	
Température ambiante	10 °C ... 45 °C	
Inspection/certification		

## Español

### 1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarles lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Explicación de los símbolos

Una palabra de advertencia señalará los mensajes de seguridad y de daño material, y también indicará el grado o nivel de gravedad del riesgo.



#### ¡ADVERTENCIA!

- > Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



#### ¡ATENCIÓN!

- > Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.



#### ¡AVISO!

- > Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales.



**NOTA** Información adicional para el manejo del producto.

### 3 Instrucciones de seguridad

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños en los siguientes casos:

- Daños en el producto resultantes de influencias mecánicas
- Modificaciones en el producto sin el permiso expreso del fabricante
- Uso para fines distintos a los descritos en las instrucciones de uso



#### ¡ADVERTENCIA!

- > Utilice el dispositivo únicamente para el uso previsto.
- > No desmonte el dispositivo.
- > No utilice el dispositivo en ambientes húmedos o mojados.
- > No utilice el dispositivo en zonas con atmósferas combustibles.



#### ¡ATENCIÓN!

- > Utilice siempre protección ocular y cutánea al manipular refrigerantes.
- > Los vapores de refrigerante pueden causar quemaduras por congelación. # Evite inhalar vapores de refrigerante.

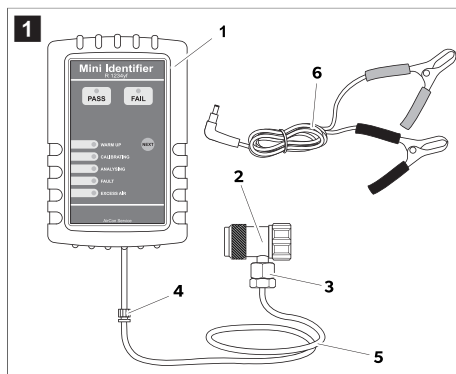


#### ¡AVISO!

- > Utilice el conector solo con la manguera de conexión incluida en el suministro.
- > Utilice únicamente la manguera de conexión incluida en el suministro.
- > Compruebe la manguera de conexión antes de cada uso. Sustituya la manguera de conexión si está dañada o manchada de aceite.
- > Asegúrese de que el refrigerante no contenga grandes cantidades de aceite y no esté en la manguera en forma líquida.
- > La presión inicial no debe superar los 20,7 bar.
- > Sustituya el filtro y la manguera del instrumento tan pronto como la manguera de conexión esté manchada de aceite.
- > Conecte el dispositivo analítico únicamente al lado de baja presión del sistema de refrigeración.
- > No introduzca líquidos ni muestras de refrigerante con aceite en el dispositivo analítico.

**NOTA**

- > Coloque el dispositivo sobre una superficie estable y nivelada.
- > Asegúrese de que la entrada de aire y las mangueras de ventilación del dispositivo estén libres.

**4 Alcance del suministro**

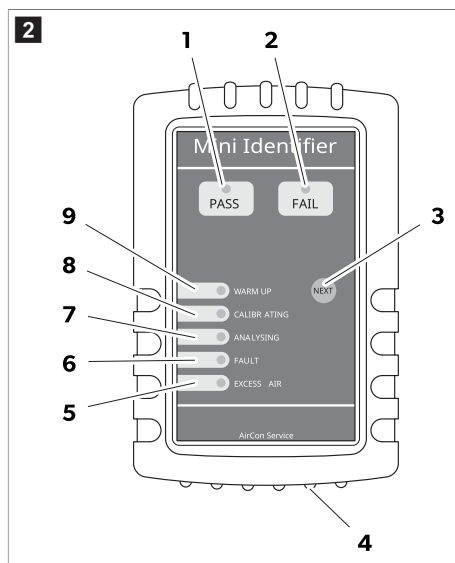
<b>1</b>	Módulo de control y visualización
<b>2</b>	Acoplamiento de baja presión
<b>3</b>	Limitador de caudal
<b>4</b>	Conector rápido
<b>5</b>	Manguera, 2 m
<b>6</b>	Cable de conexión

**5 Uso previsto**

El dispositivo analítico Mini Identifier examina si un refrigerante específico en el sistema de aire acondicionado del vehículo o en un recipiente de almacenamiento de refrigerante tiene una pureza de  $\geq 95\%$ .

**6 Descripción técnica**

El mini identificador utiliza radiación infrarroja para medir la concentración de hidrocarburos y aire en un refrigerante específico. Además, el dispositivo analítico comprueba si hay demasiado aire en el sistema de refrigeración. Una bomba manual limpia los residuos de refrigerante del dispositivo y lo calibra. Siete LED indican las mediciones.

**Elementos de visualización y control**













	Descripción	Explicación
<b>1</b>	LED "PASS"	El refrigerante tiene una pureza de $\geq 95\%$
<b>2</b>	LED "FAIL"	El refrigerante tiene una pureza de $\leq 95\%$
<b>3</b>	El botón "NEXT"	Accede al siguiente paso de la rutina de medición
<b>4</b>	Casquillo de conexión para el cable de conexión	–
<b>5</b>	LED "EXCESS AIR"	Hay demasiado aire en el sistema de refrigeración
<b>6</b>	LED "FAULT"	La medición ha fallado
<b>7</b>	LED "ANALYZING"	El dispositivo está analizando el refrigerante
<b>8</b>	LED "CALIBRATING"	El dispositivo se está calibrando
<b>9</b>	LED "WARM UP"	El dispositivo se está calentando

## 7 Funcionamiento



### ¡AVISO!

- > Antes de usarlo, asegúrese de que el filtro y la manguera estén libres de aceite para garantizar que el dispositivo esté protegido contra el aceite y la suciedad. Si no es así, sustitúyalo.
- > Apague el encendido y, si corresponde, el sistema de aire acondicionado del vehículo antes de utilizar el dispositivo analítico y deje reposar el vehículo durante 3 minutos. Si la presión de entrada es demasiado alta, el dispositivo analítico puede dañarse.

1. Conecte el cable de conexión (  Figura 1, 7) en la parte inferior del dispositivo analítico (  , 4).
2. Conecte los terminales de la batería a la batería del coche. Observe la polaridad correcta.
  - ✓ Los LED del dispositivo analítico parpadean uno tras otro.
3. Pulse el botón "NEXT" (  , 3).
  - ✓ El dispositivo analítico inicia su proceso de calentamiento. Tras unos 90 segundos, el LED "CALIBRATING" parpadea (  , 8).
4. Pulse el botón "NEXT" (  , 2).
  - ✓ El LED "Calibrating" se enciende durante (  , 8) 60 segundos.
5. Conecte la manguera de conexión con la abertura de mantenimiento del recipiente de refrigerante cuando el LED "ANALYZING" (  , 7) parpadee.
6. Pulse el botón "NEXT" (  , 3).
  - ✓ Durante el análisis, el LED "ANALYZING" (  , 7) se enciende durante aprox. 45 segundos. Tras el análisis, el LED "PASS" (  , 1) o "FAIL" (  , 2) se enciende (consulte Resultados de la medición en la página 19).
7. Retire la manguera de conexión de la abertura de mantenimiento del recipiente de refrigerante.
8. Pulse el botón "NEXT" (  , 3).
9. Retire el cable de conexión del dispositivo analítico.

### 7.1 Resultados de la medición

Resultado de la medición	Significado	Solución
El LED "PASS" parpadea	El refrigerante tiene una pureza de $\geq 95\%$	El refrigerante puede seguir utilizándose
El LED "FAIL" parpadea	El refrigerante tiene una pureza de $< 95\%$	Elimine el refrigerante utilizando una estación de extracción adecuada.
El LED "PASS" o "FAIL" parpadea junto con el LED "Excess Air"	La proporción de aire/oxígeno en el sistema de refrigeración es demasiado alta	Consulte Comprobación y limpieza del filtro y la manguera en la página 19

### 7.2 Comprobación y limpieza del filtro y la manguera

1. Retire el filtro situado entre la pieza de conexión y la manguera de conexión y compruebe si tiene aceite.
2. Sustituya el filtro si es necesario (8885100152).
3. Sustituya la manguera si es necesario (8885100150).
4. Elimine el aceite de la pieza de conexión con nitrógeno y un paño seco.

## 8 Solución de problemas

Fallo	Posible causa	Propuesta de solución
El dispositivo no se enciende.	El dispositivo no recibe voltaje.	Asegúrese de que el cable de conexión esté correctamente conectado al dispositivo y a la batería.
El LED "PASS" o "FAIL" parpadea junto con el LED "EXCESS AIR" en varios intentos de medición consecutivos.	Hay aceite en el filtro.	> Limpie el filtro, consulte Comprobación y limpieza del filtro y la manguera en la página 19.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• LED "FAULT" parpadea 3x</li> <li>• LED "FAULT" parpadea 4x</li> <li>• LED "FAULT" parpadea 5x</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Error de calibración</li> <li>• Error de temperatura</li> <li>• Error de compensación de calibración</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Desconecte la fuente de alimentación.</li> <li>2. Asegúrese de que la fuente de alimentación sea de 12 V ... 15 V<math>\pm</math>.</li> <li>3. Coloque el dispositivo en un entorno con una temperatura de 15 ... 27 °C.</li> <li>4. Vuelva a poner el dispositivo en funcionamiento y compruebe si funciona correctamente. Si el problema persiste: Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente autorizado.</li> </ol>

## 9 Limpieza



### ¡AVISO!

> No utilice objetos afilados o duros ni agentes de limpieza para limpiar, ya que pueden dañar el producto.

> Limpie de vez en cuando el producto con un paño húmedo.

## 10 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante de su país (consulte [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) o con su punto de venta.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

## 11 Eliminación



Reciclaje del material de embalaje: Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado. La separación de los materiales de embalaje es necesaria, ya que son un recurso valioso y su eliminación de manera inadecuada puede afectar a la salud de las personas y al medioambiente.



El contenedor con ruedas tachado indica que el producto es un equipo eléctrico o electrónico que debe desecharse por separado para tratarlo, recuperarlo y reciclarlo debidamente. El consumidor tiene la obligación legal de desechar correctamente los equipos eléctricos o electrónicos y de no arrojarlos junto a la basura doméstica.

Esta separación es necesaria, ya que los aparatos eléctricos son recursos valiosos que pueden contener sustancias nocivas para los seres humanos y el medioambiente.

Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un distribuidor especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.

El producto podrá desecharse gratuitamente.

## 12 Datos técnicos

	<b>Mini Identifier R134a</b>	<b>Mini Identifier R1234yf</b>
Número de artículo	8885100134	8885100165
Refrigerante	R134a	R1234yf
Pureza del refrigerante	95 %	
Voltaje	12 ... 15 V $\overline{=}$	
Presión de entrada mínima	1,38 bar	
Presión de entrada máxima	20,7 bar	
Temperatura ambiente	10 °C ... 45 °C	
Inspección/certificación	<b>CE</b>	

## Português

### 1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite [documents.domestic.com](http://documents.domestic.com).

### 2 Explicação dos símbolos

As palavras de advertência identificam mensagens de segurança e mensagens de danos à propriedade, assim como o grau ou nível de seriedade do perigo.



#### AVISO!

- > Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



#### PRECAUÇÃO!

- > Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.



#### NOTA!

- > Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.



**OBSERVAÇÃO** Informações suplementares para a utilização do produto.

### 3 Instruções de segurança

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos nos seguintes casos:

- Danos no produto resultantes de influências mecânicas
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para fins diferentes dos descritos no manual de instruções



#### AVISO!

- > Utilize o dispositivo apenas para a finalidade prevista.
- > Não desmonte o dispositivo.
- > Não utilize o dispositivo em ambientes húmidos ou molhados.
- > Não utilize o dispositivo em áreas com atmosferas combustíveis.



#### PRECAUÇÃO!

- > Use sempre proteção para os olhos e pele ao manusear refrigerantes.
- > Os vapores do refrigerante podem causar queimaduras por frio. # Evite inalar vapores de refrigerante.



#### NOTA!

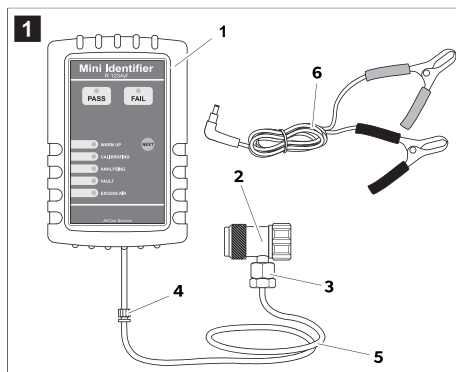
- > Utilize apenas o conector com a mangueira de ligação incluída no âmbito do fornecimento.
- > Utilize apenas a mangueira de ligação incluída no âmbito do fornecimento.
- > Verifique a mangueira de ligação antes de cada utilização. Substitua a mangueira de ligação se estiver danificada ou suja com óleo.
- > Certifique-se de que o refrigerante não contém grandes quantidades de óleo e não se encontra na mangueira em forma líquida.
- > A pressão inicial não pode exceder 20,7 bar.
- > Substitua o filtro e a mangueira do instrumento assim que a mangueira de ligação estiver suja com óleo.
- > Ligue o dispositivo analítico apenas ao lado de baixa pressão do sistema de refrigeração.
- > Não introduza líquidos ou amostras de refrigerante contendo óleo no dispositivo analítico.



#### OBSERVAÇÃO

- > Coloque o dispositivo numa superfície estável e nivelada.
- > Certifique-se de que a entrada de ar e as mangueiras de ventilação do dispositivo estão desobstruídas.

## 4 Âmbito do fornecimento



1	Módulo de controlo e visualização
2	Acoplamento de baixa pressão
3	Limitador de fluxo
4	Conector rápido
5	Mangueira, 2 m
6	Cabo de ligação

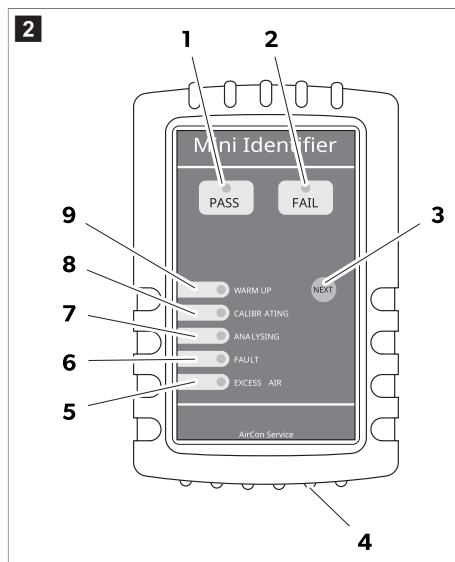
## 5 Utilização prevista

O dispositivo analítico Mini Identifier verifica se um determinado refrigerante no sistema de ar condicionado do veículo ou num recipiente de armazenamento de refrigerante possui uma pureza de  $\geq 95\%$ .

## 6 Descrição técnica

O mini identificador utiliza radiação infravermelha para medir a concentração de hidrocarbonetos e ar num determinado refrigerante. Além disso, o dispositivo analítico verifica se existe ar em excesso no sistema de refrigeração. Uma bomba manual limpa resíduos de refrigerante do dispositivo e calibra-o. Sete LEDs indicam as medições.

## Elementos de controlo e visualização















	Descrição	Explicação
1	LED "PASS"	O refrigerante possui uma pureza de $\geq 95\%$
2	LED "FAIL"	O refrigerante possui uma pureza de $\leq 95\%$
3	O botão "NEXT"	Avança para o passo seguinte da rotina de medição
4	Bucha de ligação para cabo de ligação	-
5	LED "EXCESS AIR"	Existe ar em excesso no sistema de refrigeração
6	LED "FAULT"	Medição falhada
7	LED "ANALYZING"	O dispositivo está a analisar o refrigerante
8	LED "CALIBRATING"	O dispositivo está a calibrar
9	LED "WARM UP"	O dispositivo está a aquecer

## 7 Funcionamento



### NOTA!

- > Antes da utilização, certifique-se de que o filtro e a mangueira estão livres de óleo para garantir que o dispositivo está protegido contra óleo e sujidade. Se não for esse o caso, substitua-o.
- > Desligue a ignição e, se aplicável, o sistema de ar condicionado do veículo antes de utilizar o dispositivo analítico e deixe o veículo repousar durante 3 minutos. Se a pressão de entrada for demasiado elevada, o dispositivo analítico pode ser danificado.

1. Ligue o cabo de ligação (  Figura 1, 7) na parte inferior do dispositivo analítico (  , 4).
2. Ligue os terminais da bateria à bateria do automóvel. Observe a polaridade correta.
  - ✓ Os LEDs do dispositivo analítico piscam um a um.
3. Prima o botão "NEXT" (  , 3).
  - ✓ O dispositivo analítico inicia o seu processo de aquecimento. Após cerca de 90 segundos, o LED "CALIBRATING" pisca (  , 8).
4. Prima o botão "NEXT" (  , 2).
  - ✓ O LED "Calibrating" acende-se durante (  , 8) 60 segundos.
5. Ligue a mangueira de ligação à abertura de manutenção do recipiente de refrigerante quando o LED "ANALYZING" (  , 7) pisca.
6. Prima o botão "NEXT" (  , 3).
  - ✓ Durante a análise, o LED "ANALYZING" (  , 7) acende-se durante aprox. 45 segundos. Após a análise, o LED "PASS" (  , 1) ou "FAIL" (  , 2) acende-se (ver Resultados da medição na página 24).
7. Retire a mangueira de ligação da abertura de manutenção do recipiente de refrigerante.
8. Prima o botão "NEXT" (  , 3).
9. Retire o cabo de ligação do dispositivo analítico.

### 7.1 Resultados da medição

Resultado da medição	Significado	Solução
LED "PASS" a piscar	O refrigerante possui uma pureza de $\geq 95\%$	O refrigerante pode continuar a ser utilizado
LED "FAIL" a piscar	O refrigerante possui uma pureza de $< 95\%$	Elimine o refrigerante utilizando uma estação de extração adequada.
O LED "PASS" ou "FAIL" pisca juntamente com o LED "Excess Air"	A proporção de ar/oxigénio no sistema de refrigeração é demasiado elevada	Consulte Verificação e limpeza do filtro e da mangueira na página 24

### 7.2 Verificação e limpeza do filtro e da mangueira

1. Remova o filtro entre a peça de ligação e a mangueira de ligação e verifique se há óleo.
2. Substitua o filtro, se necessário (8885100152).
3. Substitua a mangueira, se necessário (8885100150).
4. Remova o óleo da peça de ligação com azoto e um pano seco.

## 8 Resolução de problemas

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
O dispositivo não liga.	O dispositivo não está a ser alimentado com tensão.	Certifique-se de que o cabo de ligação está corretamente ligado ao dispositivo e à bateria.
O LED "PASS" ou "FAIL" pisca juntamente com o LED "EXCESS AIR" em várias tentativas de medição consecutivas.	Há óleo no filtro.	> Limpe o filtro, consulte Verificação e limpeza do filtro e da mangueira na página 24.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• LED "FAULT" a piscar 3x</li> <li>• LED "FAULT" a piscar 4x</li> <li>• LED "FAULT" a piscar 5x</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Erro de calibração</li> <li>• Erro de temperatura</li> <li>• Erro de compensação de calibração</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Desligue a alimentação elétrica.</li> <li>2. Certifique-se de que a alimentação elétrica é de 12 V ... 15 V<math>\pm</math>.</li> <li>3. Coloque o dispositivo num ambiente com uma temperatura de 15 ... 27 °C.</li> <li>4. Volte a colocar o dispositivo em funcionamento e teste se está a funcionar corretamente. Se o problema persistir: Contacte o serviço de assistência autorizado.</li> </ol>

## 9 Limpeza



### NOTA!

> Não utilize objetos afiados ou duros, nem agentes de limpeza para a limpeza, pois podem danificar o produto.

> De vez em quando, limpe o produto com um pano húmido.

## 10 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante no seu país (consulte [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) ou o seu distribuidor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

## 11 Eliminação



Reciclagem do material de embalagem: sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.




O caixote do lixo com uma cruz indica que o produto é um equipamento elétrico ou eletrónico e deve ser recolhido separadamente para tratamento, recuperação e reciclagem adequados. O consumidor é legalmente obrigado a eliminar adequadamente qualquer equipamento elétrico ou eletrónico, separadamente do lixo doméstico geral!

Esta separação é necessária, pois os aparelhos elétricos são recursos valiosos e podem conter substâncias nocivas para os humanos e para o ambiente.

Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem ou distribuidor mais próximo sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

O produto pode ser eliminado gratuitamente.

## 12 Dados técnicos

	<b>Mini Identifier R134a</b>	<b>Mini Identifier R1234yf</b>
Número de artigo	8885100134	8885100165
Refrigerante	R134a	R1234yf
Pureza do refrigerante	95 %	
Tensão	12 ... 15 V $\overline{=}$	
Pressão de entrada mínima	1,38 bar	
Pressão de entrada máxima	20,7 bar	
Temperatura ambiente	10 °C ... 45 °C	
Inspeção/certificação		

## Italiano

### 1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e ai regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Spiegazione dei simboli

Il termine presente nella segnalazione identifica i messaggi di sicurezza e quelli relativi al danneggiamento della proprietà, oltre a indicare il grado o livello di gravità del rischio.



#### AVVERTENZA!

- > Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.



#### ATTENZIONE!

- > Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.



#### AVVISO!

- > Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.



**NOTA** Informazioni supplementari relative al funzionamento del prodotto.



#### NOTA

- > Posizionare il dispositivo su una superficie stabile e piana.

### 3 Istruzioni di sicurezza

Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni nei seguenti casi:

- Danni al prodotto derivanti da influenze meccaniche
- Modifiche al prodotto senza l'espreso consenso del fabbricante
- Uso per scopi diversi da quelli descritti nelle istruzioni per l'uso



#### AVVERTENZA!

- > Utilizzare il dispositivo solo come previsto.
- > Non smontare il dispositivo.
- > Non utilizzare il dispositivo in ambienti umidi o bagnati.
- > Non utilizzare il dispositivo in aree con atmosfere infiammabili.



#### ATTENZIONE!

- > Indossare sempre protezioni per occhi e pelle durante la manipolazione dei refrigeranti.
- > I vapori di refrigerante possono causare ustioni da freddo. # Evitare di inalare i vapori di refrigerante.

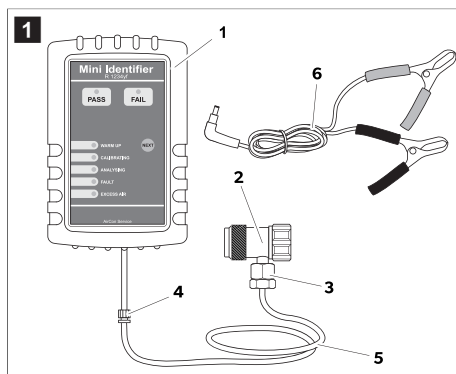


#### AVVISO!

- > Utilizzare il raccordo solo con il tubo flessibile in dotazione.
- > Utilizzare solo il tubo flessibile in dotazione.
- > Controllare il tubo flessibile prima di ogni utilizzo. Sostituire il tubo flessibile se è danneggiato o sporco d'olio.
- > Assicurarsi che il refrigerante non contenga grandi quantità di olio e non sia presente nel tubo in forma liquida.
- > La pressione iniziale non deve superare 20,7 bar.
- > Sostituire il filtro e il tubo dello strumento non appena il tubo flessibile risulta sporco d'olio.
- > Collegare il dispositivo analitico solo al lato a bassa pressione del sistema di raffreddamento.
- > Non introdurre liquidi o campioni di refrigerante contenenti olio nel dispositivo analitico.

- > Assicurarsi che l'aspirazione dell'aria e i tubi di ventilazione del dispositivo siano liberi.

## 4 Fornitura



1	Modulo di controllo e visualizzazione
2	Raccordo a bassa pressione
3	Limitatore di flusso
4	Raccordo rapido
5	Tubo flessibile, 2 m
6	Cavo di collegamento

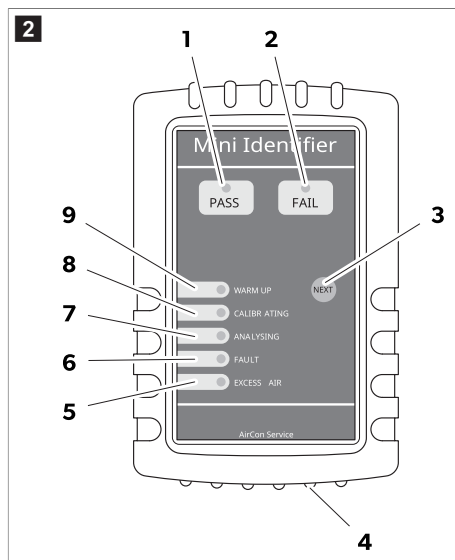
## 5 Uso previsto

Il dispositivo analitico Mini Identifier verifica se un determinato refrigerante presente nel sistema di climatizzazione del veicolo o in un contenitore di stoccaggio del refrigerante ha una purezza pari ad almeno  $\geq 95\%$ .

## 6 Descrizione tecnica

Il mini identifier utilizza la radiazione infrarossa per misurare la concentrazione di idrocarburi e aria in uno specifico refrigerante. Inoltre, il dispositivo analitico verifica se nel sistema di raffreddamento è presente una quantità eccessiva di aria. Una pompa manuale pulisce i residui di refrigerante dal dispositivo e lo calibra. Sette LED indicano le misurazioni.

## Elementi di visualizzazione e controllo















	Descrizione	Spiegazione
1	LED "PASS"	Il refrigerante ha una purezza di $\geq 95\%$
2	LED "FAIL"	Il refrigerante ha una purezza di $\leq 95\%$
3	Pulsante "NEXT"	Richiama la fase successiva della routine di misurazione
4	Boccia di collegamento per cavo di collegamento	–
5	LED "EXCESS AIR"	Nel sistema di raffreddamento è presente troppa aria
6	LED "FAULT"	Misurazione non riuscita
7	LED "ANALYZING"	Il dispositivo sta analizzando il refrigerante
8	LED "CALIBRATING"	Il dispositivo è in fase di calibrazione
9	LED "WARM UP"	Il dispositivo è in fase di riscaldamento

## 7 Funzionamento



### AVVISO!

- > Prima dell'uso, assicurarsi che il filtro e il tubo flessibile siano privi di olio per garantire la protezione del dispositivo contro olio e sporcizia. In caso contrario, sostituirlo.
- > Spegnerne l'accensione e, se presente, il sistema di climatizzazione del veicolo prima di utilizzare il dispositivo analitico e lasciare il veicolo fermo per 3 minuti. Se la pressione di ingresso è troppo alta, il dispositivo analitico può danneggiarsi.

1. Collegare il cavo di collegamento (  Figura 1, 7) sul lato inferiore del dispositivo analitico (  , 4).
2. Collegare i morsetti della batteria alla batteria dell'auto. Osservare la corretta polarità.
  - ✓ I LED sul dispositivo analitico lampeggiano uno dopo l'altro.
3. Premere il pulsante "NEXT" (  , 3).
  - ✓ Il dispositivo analitico avvia il processo di riscaldamento. Dopo circa 90 secondi, il LED "CALIBRATING" lampeggia (  , 8).
4. Premere il pulsante "NEXT" (  , 2).
  - ✓ Il LED "Calibrating" si illumina per (  , 8) 60 secondi.
5. Collegare il tubo flessibile di collegamento con l'apertura di manutenzione del contenitore del refrigerante quando il LED "ANALYZING" (  , 7) lampeggia.
6. Premere il pulsante "NEXT" (  , 3).
  - ✓ Durante l'analisi, il LED "ANALYZING" (  , 7) si illumina per circa 45 secondi. Dopo l'analisi, si illumina il LED "PASS" (  , 1) oppure il LED "FAIL" (  , 2) (vedere Risultati della misurazione alla pagina 29).
7. Rimuovere il tubo flessibile di collegamento dall'apertura di manutenzione del contenitore del refrigerante.
8. Premere il pulsante "NEXT" (  , 3).
9. Rimuovere il cavo di collegamento dal dispositivo analitico.

### 7.1 Risultati della misurazione

Risultato della misurazione	Significato	Rimedio
Il LED "PASS" lampeggia	Il refrigerante ha una purezza $\geq 95\%$	Il refrigerante può continuare ad essere utilizzato
Il LED "FAIL" lampeggia	Il refrigerante ha una purezza $< 95\%$	Smaltire il refrigerante utilizzando una stazione di estrazione idonea.
Il LED "PASS" o "FAIL" lampeggia insieme al LED "Excess Air"	La percentuale di aria/ossigeno nel sistema di raffreddamento è troppo elevata	Vedere Controllo e pulizia del filtro e del tubo flessibile alla pagina 29

### 7.2 Controllo e pulizia del filtro e del tubo flessibile

1. Rimuovere il filtro tra il raccordo e il tubo flessibile e controllare la presenza di olio.
2. Sostituire il filtro se necessario (8885100152).
3. Sostituire il tubo flessibile, se necessario (8885100150).
4. Rimuovere l'olio dal raccordo utilizzando azoto e un panno asciutto.

## 8 Risoluzione dei problemi

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il dispositivo non si accende.	Il dispositivo non è alimentato a tensione.	Assicurarsi che il cavo di collegamento sia correttamente collegato al dispositivo e alla batteria.
Il LED "PASS" o "FAIL" lampeggia insieme al LED "EXCESS AIR" in diversi tentativi di misurazione consecutivi.	C'è olio sul filtro.	> Pulire il filtro, vedere Controllo e pulizia del filtro e del tubo flessibile alla pagina 29.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il LED "FAULT" lampeggia 3×</li> <li>• Il LED "FAULT" lampeggia 4×</li> <li>• Il LED "FAULT" lampeggia 5×</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Errore di calibrazione</li> <li>• Errore di temperatura</li> <li>• Errore di compensazione della calibrazione</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Scollegare l'alimentazione.</li> <li>2. Assicurarsi che l'alimentazione sia 12 V ... 15 V<math>\overline{\text{max}}</math>.</li> <li>3. Posizionare il dispositivo in un ambiente con una temperatura di 15 ... 27 °C.</li> <li>4. Rimettere in funzione il dispositivo e testarlo per verificare se funziona. Se il problema persiste: Contattare il servizio clienti autorizzato.</li> </ol>

## 9 Pulizia



### AVVISO!

> Non utilizzare oggetti appuntiti o duri né detersivi per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare il prodotto.

> Pulire di tanto in tanto il prodotto con un panno umido.

## 10 Garanzia

Si applica il periodo di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) o il rivenditore di riferimento.

Per attivare la garanzia e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

## 11 Smaltimento



Riciclaggio del materiale da imballaggio: Smaltire il materiale da imballaggio negli appositi contenitori di riciclaggio, dove possibile. Questa separazione è necessaria poiché l'imballaggio è una risorsa preziosa e uno smaltimento improprio può avere un impatto sulla salute e sull'ambiente.



L'icona raffigurante un bidone con ruote barrato indica che il prodotto è un'apparecchiatura elettrica o elettronica e deve essere smaltito separatamente per essere trattato, recuperato e riciclato in modo adeguato. Il consumatore è obbligato per legge a smaltire correttamente le apparecchiature elettriche o elettroniche separatamente dai rifiuti domestici generici!

Questa separazione è necessaria, in quanto le apparecchiature elettriche sono risorse preziose e possono contenere sostanze nocive per l'uomo e l'ambiente.

Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio distributore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.

È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

## 12 Dati tecnici

	<b>Mini Identifier R134a</b>	<b>Mini Identifier R1234yf</b>
Numero articolo	8885100134	8885100165
Refrigerante	R134a	R1234yf
Purezza del refrigerante	95 %	
Tensione	12 ... 15 V $\overline{=}$	
Pressione di ingresso minima	1,38 bar	
Pressione di ingresso massima	20,7 bar	
Temperatura ambiente	10 °C ... 45 °C	
Ispezione/certificazione	<b>CE</b>	

## Nederlands

### 1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Verklaring van de symbolen

Een signaalwoord geeft informatie over veiligheid en eigendomsschade en geeft de mate of ernst van het gevaar aan.



#### WAARSCHUWING!

- > Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



#### VOORZICHTIG!

- > Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, licht of matig letsel tot gevolg kan hebben.



#### LET OP!

- > Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



**INSTRUCTIE** Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

### 3 Veiligheidsinstructies

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade in de volgende gevallen:

- Schade aan het product als gevolg van mechanische invloeden
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in de gebruiksaanwijzing



#### WAARSCHUWING!

- > Gebruik het apparaat uitsluitend volgens de bestemming.
- > Haal het apparaat niet uit elkaar.
- > Gebruik het apparaat niet in een vochtige of natte omgeving.
- > Gebruik het apparaat niet in ruimtes met een ontvlambare atmosfeer.



#### VOORZICHTIG!

- > Draag altijd oog- en huidbescherming bij het hanteren van koudemiddelen.
- > Dampen van koudemiddel kunnen bevriezingsverschijnselen veroorzaken.  
# Vermijd het inademen van koudemiddeldampen.



#### LET OP!

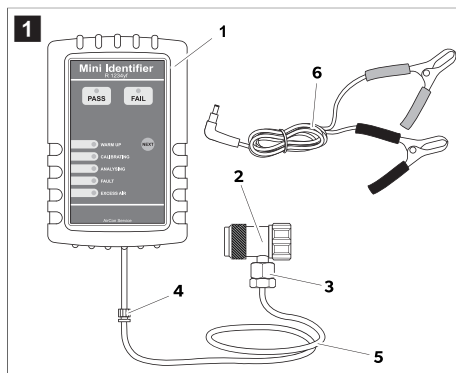
- > Gebruik de koppeling alleen met de meegeleverde aansluitslang.
- > Gebruik uitsluitend de meegeleverde aansluitslang.
- > Controleer de aansluitslang voor elk gebruik. Vervang de aansluitslang als deze beschadigd is of met olie is vervuild.
- > Zorg ervoor dat het koudemiddel geen grote hoeveelheden olie bevat en zich niet in vloeibare vorm in de slang bevindt.
- > De aanvangsdruk mag niet hoger zijn dan 20,7 bar.
- > Vervang het filter en de slang van het instrument zodra de aansluitslang met olie is vervuild.
- > Sluit het analyseapparaat alleen aan op de lagedrukszijde van het koelsysteem.
- > Vul geen vloeistoffen of met olie verontreinigde koudemiddelmonsters in het analyseapparaat.



#### INSTRUCTIE

- > Plaats het apparaat op een stabiele en vlakke ondergrond.
- > Zorg ervoor dat de luchtinlaat en de ventilatieslangen van het apparaat vrij zijn.

## 4 Leveringsomvang



1	Bedienings- en weergavemodule
2	Lagedrukkoppeling
3	Stroombegrenzer
4	Snelkoppeling
5	Slang, 2 m
6	Aansluitsnoer

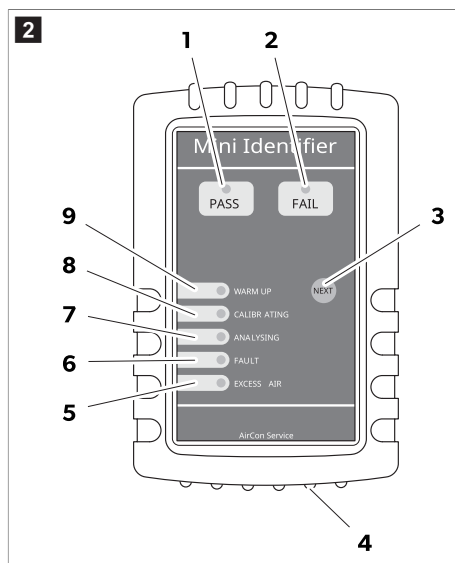
## 5 Beoogd gebruik

Het Mini Identifier-analyseapparaat controleert of een specifiek koudemiddel in het airco-servicestation van het voertuig of in een koudemiddelopslagcontainer een zuiverheid heeft van  $\geq 95\%$ .

## 6 Technische beschrijving

De mini identifier gebruikt infraroodstraling om de concentratie van koolwaterstof en lucht in een specifiek koudemiddel te meten. Daarnaast controleert het analyseapparaat of er te veel lucht in het koelsysteem aanwezig is. Een handmatige pomp reinigt koudemiddelresten uit het apparaat en kalibreert het. Zeven leds geven de metingen aan.

## Weergave- en bedieningselementen















	Beschrijving	Uitleg
1	LED "PASS"	Koudemiddel heeft een zuiverheid van $\geq 95\%$
2	LED "FAIL"	Koudemiddel heeft een zuiverheid van $\leq 95\%$
3	De knop "NEXT"	Activeert de volgende stap in de meetroutine
4	Aansluitbus voor aansluitsnoer	–
5	LED "EXCESS AIR"	Er is te veel lucht in het koelsysteem
6	LED "FAULT"	Meting mislukt
7	LED "ANALYZING"	Apparaat analyseert het koudemiddel
8	LED "CALIBRATING"	Apparaat wordt gekalibreerd
9	LED "WARM UP"	Apparaat warmt op

## 7 Gebruik



### LET OP!

- > Controleer vóór gebruik of het filter en de slang vrij zijn van olie om het apparaat te beschermen tegen olie en vervuiling. Indien dit niet het geval is, vervang deze dan.
- > Schakel het contact en, indien van toepassing, het aircoservicestation van het voertuig uit voordat u het analyseapparaat gebruikt en laat het voertuig 3 minuten rusten. Indien de ingaande druk te hoog is, kan het analyseapparaat beschadigd raken.

1. Steek het aansluitsnoer (  Afbeelding 1, 7) aan de onderzijde van het analyseapparaat (  , 4).
2. Sluit de accuklemmen aan op de auto-accu. Let op de juiste polariteit.
  - ✓ De leds op het analyseapparaat knipperen één voor één.
3. Druk op de knop "NEXT" (  , 3).
  - ✓ Het analyseapparaat start het opwarmproces. Na ongeveer 90 seconden knippert de led "CALIBRATING" (  , 8).
4. Druk op de knop "NEXT" (  , 2).
  - ✓ De led "Calibrating" brandt gedurende (  , 8) 60 seconden.
5. Sluit de aansluitslang aan op de onderhoudsopening van de koudemiddelcontainer wanneer de led "ANALYZING" (  , 7) knippert.
6. Druk op de knop "NEXT" (  , 3).
  - ✓ Tijdens de analyse brandt de led "ANALYZING" (  , 7) ongeveer 45 seconden. Na de analyse brandt de led "PASS" (  , 1) of "FAIL" (  , 2) (zie Meetresultaten op pagina 34).
7. Verwijder de aansluitslang uit de onderhoudsopening van de koudemiddelcontainer.
8. Druk op de knop "NEXT" (  , 3).
9. Verwijder het aansluitsnoer uit het analyseapparaat.

### 7.1 Meetresultaten

Meetresultaat	Betekenis	Oplossing
LED "PASS" knippert	Koudemiddel heeft een zuiverheid van $\geq 95\%$	Koudemiddel kan verder worden gebruikt
LED "FAIL" knippert	Koudemiddel heeft een zuiverheid van $< 95\%$	Voer het koudemiddel af met een geschikt afzuigstation.
De LED "PASS" of "FAIL" knippert samen met de LED "Excess Air"	Het aandeel lucht/zuurstof in het koelsysteem is te hoog	Zie Het filter en de slang controleren en reinigen op pagina 34

### 7.2 Het filter en de slang controleren en reinigen

1. Verwijder het filter tussen het koppelstuk en de aansluitslang en controleer het op olie.
2. Vervang het filter indien nodig (8885100152).
3. Vervang de slang indien nodig (8885100150).
4. Verwijder de olie van het koppelstuk met stikstof en een droge doek.

## 8 Probleemoplossing

Fout	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het apparaat schakelt niet in.	Het apparaat wordt niet van spanning voorzien.	Zorg ervoor dat het aansluitsnoer correct is aangesloten op het apparaat en de accu.
De LED "PASS" of "FAIL" knippert samen met de LED "EXCESS AIR" bij meerdere meetpogingen achter elkaar.	Er zit olie op het filter.	> Reinig het filter, zie Het filter en de slang controleren en reinigen op pagina 34.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• LED "FAULT" knippert 3×</li> <li>• LED "FAULT" knippert 4×</li> <li>• LED "FAULT" knippert 5×</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalibratiefout</li> <li>• Temperatuurfout</li> <li>• Kalibratiecompensatiefout</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Koppel de stroomvoorziening los.</li> <li>2. Zorg ervoor dat de stroomvoorziening 12 V ... 15 V<math>\overline{=}</math> is.</li> <li>3. Plaats het apparaat in een omgeving met een temperatuur van 15 ... 27 °C.</li> <li>4. Neem het apparaat weer in gebruik en test of het werkt. Als het probleem aanhoudt: Neem contact op met de erkende klantenservice.</li> </ol>

## 9 Reinigen



### LET OP!

- > Gebruik geen scherpe of harde voorwerpen of reinigingsmiddelen voor het reinigen, omdat deze het product kunnen beschadigen.

- > Reinig het product af en toe met een vochtige doek.

## 10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) of uw verkoper.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

## 11 Verwijdering



Verpakkingsmateriaal recyclen: Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken. Deze scheiding is noodzakelijk, omdat verpakkingsmateriaal een waardevolle hulpbron is en onjuiste verwijdering gevolgen kan hebben voor de gezondheid en het milieu.




De doorgekruiste afvalbak geeft aan dat het product een elektrisch of elektronisch apparaat is en apart moet worden ingezameld voor de juiste verwerking, terugwinning en recycling. De consument is wettelijk verplicht om elektrische of elektronische apparatuur op de juiste wijze af te voeren, gescheiden van het huisvuil!

Deze scheiding is noodzakelijk omdat elektrische apparaten waardevolle hulpbronnen zijn en stoffen kunnen bevatten die schadelijk zijn voor mens en milieu.

Om het product definitief af te voeren, kunt u bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoervoorschriften vragen.

Het product kan gratis worden afgevoerd.

## 12 Technische gegevens

	Mini Identifier R134a	Mini Identifier R1234yf
Artikelnummer	8885100134	8885100165
Koudemiddel	R134a	R1234yf
Koudemiddelzuiverheid	95 %	
Spanning	12 ... 15 V <sup>DC</sup>	
Minimale ingaande druk	1,38 bar	
Maximale ingaande druk	20,7 bar	
Omgevingstemperatuur	10 °C ... 45 °C	
Inspectie/certificering		

## Dansk

### 1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorerung af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com) for de nyeste produktinformationer.

### 2 Forklaring af symboler

Et signalord vil identificere sikkerhedsmeddelelser og meddelelser om skade på ejendom og vil også angive graden eller niveauet af farens alvor.



#### ADVARSEL!

- > Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



#### FORSIGTIG!

- > Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.



#### VIGTIGT!

- > Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.



**BEMÆRK** Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

### 3 Sikkerhedshenvisninger

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Skader på produktet som følge af mekaniske påvirkninger
- Ændringer af produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i betjeningsvejledningen



#### ADVARSEL!

- > Brug kun enheden som tiltænkt.
- > Tag ikke enheden fra hinanden.
- > Betjen ikke enheden i et fugtigt eller vådt miljø.
- > Betjen ikke enheden i områder med brændbare atmosfærer.



#### FORSIGTIG!

- > Bær altid øjen- og hudbeskyttelse ved håndtering af kølemidler.
- > Kølemiddeldampe kan forårsage forfrysninger. # Undgå at indånde kølemiddeldampe.



#### VIGTIGT!

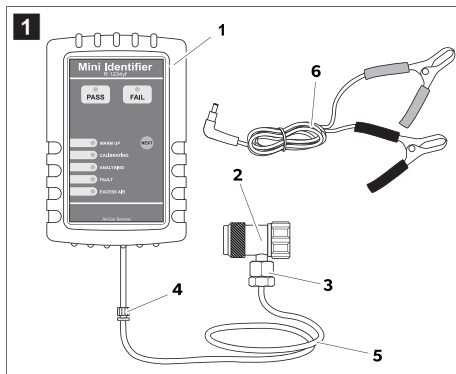
- > Brug kun forbindelsesstykket med den medfølgende forbindelsesslange.
- > Brug kun den medfølgende forbindelsesslange.
- > Kontroller forbindelsesslangen før hver brug. Udskift forbindelsesslangen, hvis den er beskadiget eller tilsmudset med olie.
- > Sørg for, at kølemidlet ikke indeholder store mængder olie og ikke er i slangen i flydende form.
- > Det indledende tryk må ikke overstige 20,7 bar.
- > Udskift filter og slange på instrumentet, så snart forbindelsesslangen er tilsmudset med olie.
- > Tilslut kun analysatorenheden til lavtrykssiden af kølesystemet.
- > Fyld ikke væsker eller olieholdige kølemiddelprøver i analysatorenheden.



#### BEMÆRK

- > Placer enheden på et stabilt og plant underlag.
- > Sørg for, at luftindtaget og ventilationsslangerne på enheden er fri.

## 4 Leveringsomfang



1	Betjenings- og displaymodul
2	Lavtrykskobling
3	Gennemstrømningsbegrænser
4	Hurtigkobling
5	Slange, 2 m
6	Forbindelseskabel

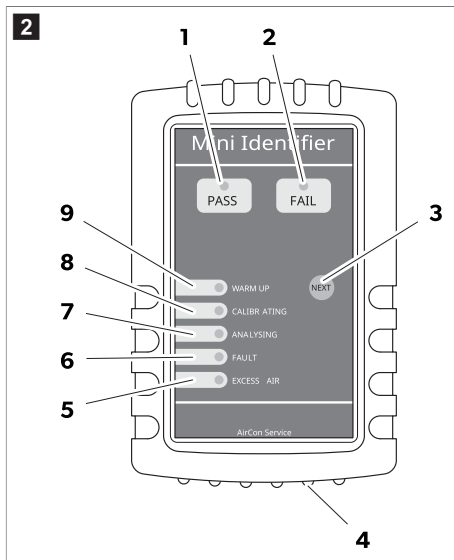
## 5 Tiltænkt anvendelse

Mini Identifier-analysatorenheden undersøger, om et specifikt kølemiddel i køretøjets klimaanlæg eller i en kølemiddelbeholder har en renhed på  $\geq 95\%$ .

## 6 Teknisk beskrivelse

Mini identifieren anvender infrarød stråling til at måle koncentrationen af kulbrinte og luft i et specifikt kølemiddel. Derudover kontrollerer analysatorenheden, om der er for meget luft i kølesystemet. En manuel pumpe renser kølemiddelrester fra enheden og kalibrerer den. Syv LED'er angiver målingerne.

## Display- og betjeningslementer















	Beskrivelse	Forklaring
1	LED "PASS"	Kølemidlet har en renhed på $\geq 95\%$
2	LED'en "FAIL"	Kølemidlet har en renhed på $\leq 95\%$
3	Knappen "NEXT"	Fremkalder næste trin i målerutinen
4	Tilslutningsbøsning til forbindelseskabel	–
5	LED "EXCESS AIR"	Der er for meget luft i kølesystemet
6	LED "FAULT"	Målingen mislykkedes
7	LED "ANALYZING"	Enheden analyserer kølemidlet
8	LED "CALIBRATING"	Enheden kalibrerer
9	LED "WARM UP"	Enheden varmer op

## 7 Betjening



### VIGTIGT!

- > Før brug skal du sikre dig, at filteret og slangen er fri for olie for at beskytte enheden mod olie og tilsudsning. Hvis dette ikke er tilfældet, skal det udskiftes.
- > Sluk for tændingen og, hvis relevant, køretøjets klimaanlæg, før du bruger analysatorenheden, og lad køretøjet hvile i 3 minutter. Hvis indgangstrykket er for højt, kan analysatorenheden tage skade.

1. Sæt forbindelseskablet i (  Figur 1, 7) på undersiden af analysatorenheden (  , 4).
2. Tilslut batteripolerne til bilens batteri. Vær opmærksom på korrekt polaritet.
  - ✓ LED'erne på analysatorenheden blinker én efter én.
3. Tryk på knappen "NEXT" (  , 3).
  - ✓ Analysatorenheden påbegynder opvarmningsprocessen. Efter ca. 90 sekunder blinker "CALIBRATING"-LED'en (  , 8).
4. Tryk på knappen "NEXT" (  , 2).
  - ✓ "Calibrating"-LED'en lyser (  , 8) i 60 sekunder.
5. Tilslut forbindelsesslangen til serviceåbningen på kølemiddelbeholderen, når "ANALYZING"-LED'en (  , 7) blinker.
6. Tryk på knappen "NEXT" (  , 3).
  - ✓ Under analysen lyser "ANALYZING"-LED'en (  , 7) i ca. 45 sekunder. Efter analysen lyser "PASS" (  , 1) eller "FAIL"-LED'en (  , 2) (se Måleresultater på side 39).
7. Fjern forbindelsesslangen fra serviceåbningen på kølemiddelbeholderen.
8. Tryk på knappen "NEXT" (  , 3).
9. Fjern forbindelseskablet fra analysatorenheden.

### 7.1 Måleresultater

Måleresultat	Betydning	Løsning
LED'en "PASS" blinker	Kølemidlet har en renhed på $\geq 95\%$	Kølemidlet kan fortsat anvendes
LED'en "FAIL" blinker	Kølemidlet har en renhed på $< 95\%$	Bortskaf kølemidlet ved hjælp af en egnet udsugningsstation.
LED'en "PASS" eller "FAIL" blinker sammen med "Excess Air"-LED'en	Andelen af luft/ilt i kølesystemet er for høj	Se Kontrol og rengøring af filter og slange på side 39

### 7.2 Kontrol og rengøring af filter og slange

1. Fjern filteret mellem forbindelsesstykket og forbindelsesslangen, og kontroller det for olie.
2. Udskift filteret om nødvendigt (8885100152).
3. Udskift slangen om nødvendigt (8885100150).
4. Fjern olien fra forbindelsesstykket med nitrogen og en tør klud.

## 8 Fejlfinding

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Enheden tænder ikke.	Enheden forsynes ikke med spænding.	Sørg for, at forbindelseskablet er korrekt tilsluttet til enheden og batteriet.

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
LED'en "PASS" eller "FAIL" blinker sammen med "EXCESS AIR"-LED'en ved flere måleforsøg i træk.	Der er olie på filteret.	> Rengør filteret, se Kontrol og rengøring af filter og slange på side 39.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• LED "FAULT" blinker 3×</li> <li>• LED "FAULT" blinker 4×</li> <li>• LED "FAULT" blinker 5×</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalibreringsfejl</li> <li>• Temperaturfejl</li> <li>• Kalibreringskompensationsfejl</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Afbryd strømforsyningen.</li> <li>2. Sørg for, at strømforsyningen er 12 V ... 15 V<math>\overline{=}</math>.</li> <li>3. Placer enheden i et miljø med en temperatur på 15 ... 27 °C.</li> <li>4. Sæt enheden i drift igen og test, om den fungerer. Hvis problemet fortsætter: Kontakt den autoriserede kundeservice.</li> </ol>

## 9 Rengøring



### VIGTIGT!

- > Brug ikke skarpe eller hårde genstande eller rengøringsmidler til rengøring, da disse kan beskadige produktet.

- > Rengør af og til produktet med en fugtig klud.

## 10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklameringsgrund eller en fejlbeskrivelse

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

## 11 Bortskaffelse



Genbrug af emballagemateriale: Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald. Denne sortering er nødvendig, da emballage er en værdifuld ressource, og forkert bortskaffelse kan påvirke sundhed og miljø.




Den overstregede skraldespand på hjul angiver, at produktet er elektrisk eller elektronisk udstyr og skal indsamles separat for korrekt behandling, genvinding og genbrug. Forbrugeren er juridisk forpligtet til at bortskaffe elektrisk eller elektronisk udstyr på behørig vis adskilt fra almindeligt husholdningsaffald!

Denne adskillelse er nødvendig, da elektriske apparater er værdifulde ressourcer og kan indeholde stoffer, der er skadelige for mennesker og miljøet.

Hvis du vil bortskaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller specialforhandler for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

## 12 Tekniske data

	Mini Identifier R134a	Mini Identifier R1234yf
Referencenummer	8885100134	8885100165
Kølemiddel	R134a	R1234yf
Kølemidlets renhed	95 %	
Spænding	12 ... 15 V <sup>DC</sup>	
Minimum indgangstryk	1,38 bar	
Maksimalt indgangstryk	20,7 bar	
Omgivelsestemperatur	10 °C ... 45 °C	
Inspektion/certificering		

## Svenska

### 1 Observera

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personsador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Förklaring av symboler

Ett signalord identifierar säkerhetsmeddelanden och meddelanden om egendomsskada och indikerar även farans allvarlighetsgrad.



#### VARNING!

- > Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



#### AKTA!

- > Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder lindrig eller måttlig personskada.



#### OBSERVERA!

- > Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.



**ANVISNING** Kompletterande information om användning av produkten.

### 3 Säkerhetsanvisningar

Tillverkaren tar inget ansvar för skador i följande fall:

- Skador på produkten till följd av mekaniska påfrestningar

- Ändringar av produkten utan uttryckligt tillstånd från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i bruksanvisningen



#### VARNING!

- > Använd endast enheten enligt avsedd användning.
- > Ta inte isär enheten.
- > Använd inte enheten i fuktiga eller våta miljöer.
- > Använd inte enheten i områden med brännbar atmosfär.



#### AKTA!

- > Använd alltid ögon- och hudskydd vid hantering av köldmedier.
- > Köldmedieångor kan orsaka köldskador. # Undvik att andas in köldmedieångor.



#### OBSERVERA!

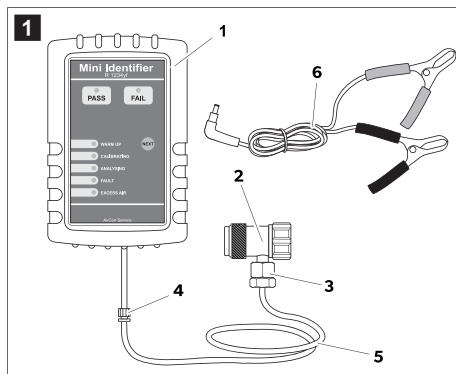
- > Använd endast kopplingen med anslutningsslangen som ingår i leveransen.
- > Använd endast anslutningsslangen som ingår i leveransen.
- > Kontrollera anslutningsslangen före varje användning. Byt ut anslutningsslangen om den är skadad eller nedsmutsad med olja.
- > Säkerställ att köldmediet inte innehåller stora mängder olja och inte finns i slangens flytande form.
- > Det initiala trycket får inte överstiga 20,7 bar.
- > Byt ut instrumentets filter och slang så snart anslutningsslangen är nedsmutsad med olja.
- > Anslut endast den analytiska enheten till lågtryckssidan av kylsystemet.
- > Fyll inte vätskor eller oljehaltiga köldmedieprover i den analytiska enheten.



#### ANVISNING

- > Placera enheten på en stabil och plan yta.
- > Säkerställ att luftintaget och ventilationslangarna på enheten är fria.

## 4 Leveransomfattning



1	Styr- och displaymodul
2	Lågtryckskoppling
3	Flödesbegränsare
4	Snabbkoppling
5	Slang, 2 m
6	Anslutningskabel

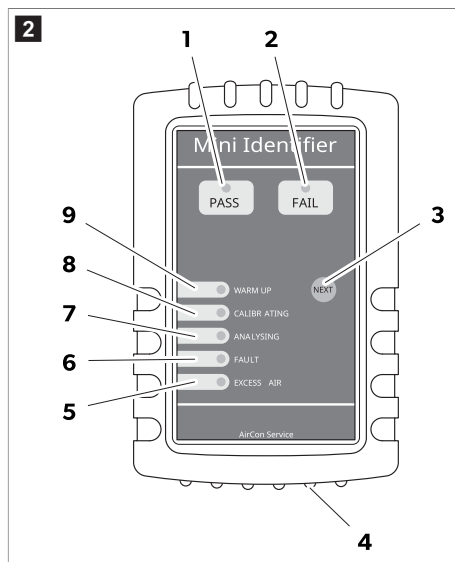
## 5 Avsedd användning

Den analytiska enheten Mini Identifier undersöker om ett specifikt köldmedium i fordonets klimatanläggningssystem eller i en köldmedieförvaringsbehållare har en renhet på  $\geq 95\%$ .

## 6 Teknisk beskrivning

Mini Identifier använder infraröd strålning för att mäta koncentrationen av kolväten och luft i ett specifikt köldmedium. Dessutom kontrollerar den analytiska enheten om det finns för mycket luft i kylsystemet. En manuell pump rengör köldmedierester från enheten och kalibrerar den. Sju lysdioder visar mätningarna.

## Display- och reglagelement















	Beskrivning	Förklaring
1	LED "PASS"	Köldmediet har en renhet på $\geq 95\%$
2	LED "FAIL"	Köldmediet har en renhet på $\leq 95\%$
3	Knappen "NEXT"	Startar nästa steg i mätproceduren
4	Anslutningshylsa för anslutningskabel	–
5	LED "EXCESS AIR"	Det finns för mycket luft i kylsystemet
6	LED "FAULT"	Mätningen misslyckades
7	LED "ANALYZING"	Enheten analyserar köldmediet
8	LED "CALIBRATING"	Enheten kalibrerar
9	LED "WARM UP"	Enheten värmer upp

## 7 Drift



### OBSERVERA!

- > Innan användning, kontrollera att filtret och slangen är fria från olja för att säkerställa att enheten skyddas mot olja och nedsmutsning. Om så inte är fallet, byt ut den.
- > Stäng av tändningen och, om tillämpligt, fordonets klimatlaggningsystem innan du använder den analytiska enheten och låt fordonet vila i 3 minuter. Om inloppstrycket är för högt kan den analytiska enheten skadas.

1. Anslut anslutningskabeln (  Figur 1, 7) på undersidan av den analytiska enheten (  , 4).
2. Anslut batteripolerna till bilbatteriet. Observera rätt polaritet.
  - ✓ LED-indikatorerna på den analytiska enheten blinkar en efter en.
3. Tryck på knappen "NEXT" (  , 3).
  - ✓ Den analytiska enheten påbörjar sin uppvärmningsprocess. Efter cirka 90 sekunder blinkar LED-indikatorn "CALIBRATING" (  , 8).
4. Tryck på knappen "NEXT" (  , 2).
  - ✓ LED-indikatorn "Calibrating" lyser (  , 8) i 60 sekunder.
5. Anslut anslutningsslangen till serviceöppningen på köldmediebehållaren när LED-indikatorn "ANALYZING" (  , 7) blinkar.
6. Tryck på knappen "NEXT" (  , 3).
  - ✓ Under analysen lyser LED-indikatorn "ANALYZING" (  , 7) i cirka 45 sekunder. Efter analysen lyser LED-indikatorn "PASS" (  , 1) eller "FAIL" (  , 2) (se Mätresultat sida 44).
7. Ta bort anslutningsslangen från serviceöppningen på köldmediebehållaren.
8. Tryck på knappen "NEXT" (  , 3).
9. Ta bort anslutningskabeln från den analytiska enheten.

### 7.1 Mätresultat

Mätresultat	Betydelse	Åtgärd
LED-indikatorn "PASS" blinkar	Köldmediet har en renhet på $\geq 95\%$	Köldmediet kan fortsätta användas
LED-indikatorn "FAIL" blinkar	Köldmediet har en renhet på $< 95\%$	Avlägsna köldmediet med en lämplig utsugningsstation.
LED-indikatorn "PASS" eller "FAIL" blinkar tillsammans med LED-indikatorn "Excess Air"	Andelen luft/syre i kylsystemet är för hög	Se Kontroll och rengöring av filter och slang sida 44

### 7.2 Kontroll och rengöring av filter och slang

1. Ta bort filtret mellan anslutningsstycket och anslutningsslangen och kontrollera det för olja.
2. Byt ut filtret vid behov (8885100152).
3. Byt ut slangen vid behov (8885100150).
4. Ta bort oljan från anslutningsstycket med kväve och en torr trasa.

## 8 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Enheten startar inte.	Enheten får ingen spänning.	Säkerställ att anslutningskabeln är korrekt ansluten till enheten och batteriet.
LED-indikatorn "PASS" eller "FAIL" blinkar tillsammans med LED-indikatorn "EXCESS AIR" vid flera mätförsök i rad.	Det finns olja på filtret.	> Rengör filtret, se Kontroll och rengöring av filter och slang sida 44.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• LED "FAULT" blinkar 3x</li> <li>• LED "FAULT" blinkar 4x</li> <li>• LED "FAULT" blinkar 5x</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalibreringsfel</li> <li>• Temperaturfel</li> <li>• Kalibreringskompensationsfel</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Koppla bort strömförsörjningen.</li> <li>2. Säkerställ att strömförsörjningen är 12 V ... 15 V<math>\overline{\text{AC}}</math>.</li> <li>3. Placera enheten i en miljö med en temperatur på 15 ... 27 °C.</li> <li>4. Sätt enheten i drift igen och testa om den fungerar. Om problemet kvarstår: Kontakta auktoriserad kundservice.</li> </ol>

## 9 Rengöring



### OBSERVERA!

> Använd inte vassa eller hårda föremål eller rengöringsmedel vid rengöring eftersom dessa kan skada produkten.

> Rengör produkten då och då med en fuktig trasa.

## 10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens filial i ditt land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller din återförsäljare om produkten är defekt.

För reparations- och garantibehandling skickar du med följande dokument när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklambeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

## 11 Avfallshantering



Återvinning av förpackningsmaterial: Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning. Denna separering är nödvändig eftersom förpackningsmaterialet är en värdefull resurs och felaktigt kassering kan påverka hälsa och miljö.




Den överkorsade soptunnan på hjul indikerar att produkten är elektrisk eller elektronisk utrustning och måste samlas in separat för korrekt behandling, återvinning och återanvändning. Konsumenten har en rättslig skyldighet att kassera all elektrisk eller elektronisk utrustning separat från hushållssoporna!

Denna separering är nödvändig eftersom elektriska apparater är värdefulla resurser och kan innehålla ämnen som är skadliga för människor och miljö.

För slutlig kassering av produkten ska du kontakta ett återvinningscenter eller en specialiserad återförsäljare för information om hur man gör detta i enlighet med gällande bestämmelser.

Produkten kan kasseras utan avgift.

## 12 Tekniska data

	Mini Identifier R134a	Mini Identifier R1234yf
Artikelnummer	8885100134	8885100165
Köldmedium	R134a	R1234yf
Köldmediets renhet	95 %	
Spänning	12 ... 15 V $\overline{=}$	
Minsta inloppstryck	1,38 bar	
Högsta inloppstryck	20,7 bar	
Omgivningstemperatur	10 °C ... 45 °C	
Inspektion/certifiering		

## Norsk

### 1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Symbolforklaring

Et signalord identifiserer sikkerhetsmeldinger og meldinger om mulige skader på eiendom, og indikerer også alvorlighetsgraden av faren.



#### ADVARSEL!

- > Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



#### FORSIKTIG!

- > Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.



#### PASS PÅ!

- > Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan føre til materielle skader.



**MERK** Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

### 3 Sikkerhetsinstruksjoner

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader i følgende tilfeller:

- Skader på produktet som følge av mekaniske påvirkninger
- modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- bruk til andre formål enn de som er beskrevet i bruksanvisningen



#### ADVARSEL!

- > Bruk kun apparatet som tiltenkt.
- > Ikke demonter apparatet.
- > Ikke bruk apparatet i fuktige eller våte omgivelser.
- > Ikke bruk apparatet i områder med brennbare atmosfærer.



#### FORSIKTIG!

- > Bruk alltid øye- og hudbeskyttelse ved håndtering av kjølemidler.
- > Kjølemiddeldamp kan forårsake forfrysninger. # Unngå å inhalere kjølemiddeldamp.



#### PASS PÅ!

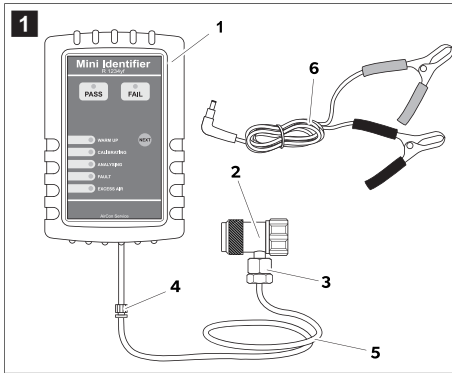
- > Bruk kun koblingen med tilkoblingsslangen som følger med i leveransen.
- > Bruk kun tilkoblingsslangen som følger med i leveransen.
- > Kontroller tilkoblingsslangen før hver bruk. Bytt ut tilkoblingsslangen hvis den er skadet eller tilsølt med olje.
- > Sørg for at kjølemiddelet ikke inneholder store mengder olje og ikke er i slangen i flytende form.
- > Starttrykket må ikke overstige 20,7 bar.
- > Bytt ut filteret og slangen på instrumentet så snart tilkoblingsslangen er tilsølt med olje.
- > Koble kun analyseapparatet til lavtrykkssiden av kjølesystemet.
- > Ikke fyll væsker eller kjølemiddelprøver som inneholder olje i analyseapparatet.



#### MERK

- > Plasser apparatet på et stabilt og plant underlag.
- > Sørg for at luftinntaket og ventilasjonsslangene på apparatet er frie.

## 4 Leveringsomfang



1	Kontroll- og displaymodul
2	Lavtrykkskobling
3	Strømningsbegrenser
4	Hurtigkobling
5	Slange, 2 m
6	Tilkoblingskabel

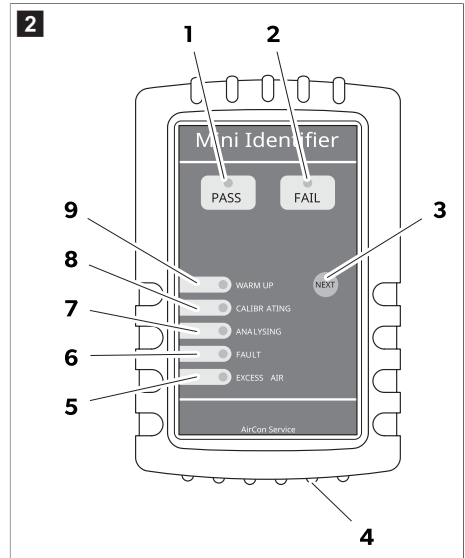
## 5 Tiltent bruk

Mini Identifier analyseapparatet undersøker om et bestemt kjølemiddel i kjøretøyets klimaanlegg eller i en kjølemiddelbeholder har en renhet på  $\geq 95\%$ .

## 6 Teknisk beskrivelse

Mini identifieren bruker infrarød stråling for å måle konsentrasjonen av hydrokarbon og luft i et bestemt kjølemiddel. I tillegg kontrollerer analyseapparatet om det er for mye luft i kjølesystemet. En manuell pumpe fjerner kjølemiddelrester fra apparatet og kalibrerer det. Sju LED-lamper indikerer målingene.

## Display- og kontrollelementer















	Beskrivelse	Forklaring
1	LED «PASS»	Kjølemiddelet har en renhet på $\geq 95\%$
2	LED «FAIL»	Kjølemiddelet har en renhet på $\leq 95\%$
3	Knappen «NEXT»	Henter opp neste steg i målerutinen
4	Tilkoblingshylse for tilkoblingskabel	–
5	LED «EXCESS AIR»	Det er for mye luft i kjølesystemet
6	LED «FAULT»	Målingen mislyktes
7	LED «ANALYZING»	Apparatet analyserer kjølemiddelet
8	LED «CALIBRATING»	Apparatet kalibrerer
9	LED «WARM UP»	Apparatet varmer opp

## 7 Betjening



### PASS PÅ!

- > Før bruk, sørg for at filteret og slangen er fri for olje for å sikre at apparatet er beskyttet mot olje og tilsmutning. Hvis dette ikke er tilfelle, bytt det ut.
- > Slå av tenningen og eventuelt kjøretøyets klimaanlegg før du bruker analyseapparatet, og la kjøretøyet hvile i 3 minutter. Hvis innløpstrykket er for høyt, kan analyseapparatet bli skadet.

1. Koble tilkoblingskabelen (  Figur 1, 7) til undersiden av analyseapparatet (  , 4).
2. Koble batteripolene til bilbatteriet. Vær oppmerksom på riktig polaritet.
  - ✓ LED-ene på analyseapparatet blinker én etter én.
3. Trykk på «NEXT»-knappen (  , 3).
  - ✓ Analyseapparatet starter oppvarmingsprosessen. Etter ca. 90 sekunder blinker «CALIBRATING»-LED-en (  , 8).
4. Trykk på «NEXT»-knappen (  , 2).
  - ✓ «Calibrating»-LED-en lyser i (  , 8) 60 sekunder.
5. Koble tilkoblingsslangen til serviceåpningen på kjølemiddelbeholderen når «ANALYZING»-LED-en (  , 7) blinker.
6. Trykk på «NEXT»-knappen (  , 3).
  - ✓ Under analysen lyser «ANALYZING»-LED-en (  , 7) i ca. 45 sekunder. Etter analysen lyser «PASS» (  , 1) eller «FAIL»-LED-en (  , 2) (se Måleresultater på side 49).
7. Fjern tilkoblingsslangen fra serviceåpningen på kjølemiddelbeholderen.
8. Trykk på «NEXT»-knappen (  , 3).
9. Fjern tilkoblingskabelen fra analyseapparatet.

### 7.1 Måleresultater

Måleresultat	Betydning	Løsning
LED «PASS» blinker	Kjølemiddelet har en renhet på $\geq 95\%$	Kjølemiddelet kan fortsatt brukes
LED «FAIL» blinker	Kjølemiddelet har en renhet på $< 95\%$	Kast kjølemiddelet ved å bruke en egnet uttaksstasjon.
LED-en «PASS» eller «FAIL» blinker sammen med «Excess Air»-LED-en	Andelen luft/oksygen i kjølesystemet er for høy	Se Kontroll og rengjøring av filter og slange på side 49

### 7.2 Kontroll og rengjøring av filter og slange

1. Fjern filteret mellom tilkoblingsstykket og tilkoblingsslangen, og kontroller det for olje.
2. Bytt ut filteret om nødvendig (8885100152).
3. Bytt ut slangen om nødvendig (8885100150).
4. Fjern oljen fra tilkoblingsstykket med nitrogen og en tørr klut.

## 8 Feilsøking

Problem	Mulig årsak	Løsningsforslag
Apparatet slår seg ikke på.	Apparatet får ikke tilført spenning.	Sørg for at tilkoblingskabelen er korrekt tilkoblet apparatet og batteriet.

Problem	Mulig årsak	Løsningsforslag
LED-en «PASS» eller «FAIL» blinker sammen med «EXCESS AIR»-LED-en ved flere måleforsøk på rad.	Det er olje på filteret.	> Rengjør filteret, se Kontroll og rengjøring av filter og slange på side 49.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• LED «FAULT» blinker 3×</li> <li>• LED «FAULT» blinker 4×</li> <li>• LED «FAULT» blinker 5×</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalibreringsfeil</li> <li>• Temperaturfeil</li> <li>• Kalibreringskompensasjonsfeil</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Koble fra strømforsyningen.</li> <li>2. Sørg for at strømforsyningen er 12 V ... 15 V<math>\overline{=}</math>.</li> <li>3. Plasser apparatet i et miljø med en temperatur på 15 ... 27 °C.</li> <li>4. Ta apparatet i bruk igjen og test om det fungerer. Hvis problemet vedvarer: Kontakt autorisert kundeservice.</li> </ol>

## 9 Rengjøring



### PASS PÅ!

- > Ikke bruk skarpe eller harde gjenstander eller rengjøringsmidler til rengjøring, da disse kan skade produktet.

- > Rengjør produktet regelmessig med en fuktig klut.

## 10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller forhandler i ditt land.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

## 11 Kassering



Resirkulering av emballasje: Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig. Denne separasjonen er nødvendig, siden emballasjen er en verdifull ressurs og feil avhending kan påvirke helse og miljø.




Søppelbøtten med kryss over indikerer at produktet er elektrisk eller elektronisk utstyr, og at det må deponeres separat for riktig behandling, gjenvinning og resirkulering. Forbrukeren er juridisk forpliktet til å deponere elektrisk eller elektronisk utstyr på riktig måte, separat fra vanlig husholdningsavfall!

Denne separasjonen er nødvendig, siden elektriske apparater er verdifulle ressurser og kan inneholde stoffer som er skadelige for mennesker og miljøet.

Når du skal deponere produktet, må du rådføre deg med nærmeste gjenvinningsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsforskrifter.

Produktet kan avhendes gratis.

## 12 Tekniske data

	Mini Identifier R134a	Mini Identifier R1234yf
Artikkelnummer	8885100134	8885100165
Kjølemiddel	R134a	R1234yf
Kjølemiddelets renhet	95 %	
Spenning	12 ... 15 V <sup>DC</sup>	
Minste innløpstrykk	1,38 bar	
Maksimalt innløpstrykk	20,7 bar	
Omgivelsestemperatur	10 °C ... 45 °C	
Inspeksjon/sertifisering		

## Suomi

### 1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Symbolien selitykset

Merkkisanat tunnistaa turvallisuusviestejä ja omaisuusvahinkoihin liittyviä viestejä ja osoittaa lisäksi vaaratekijän vakavuusasteen.



#### VAROITUS!

- > Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



#### HUOMIO!

- > Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



#### HUOMAUTUS!

- > Viittaa tilanteeseen, joka voi johtaa omaisuusvahinkoon, jos sitä ei vältetä.



- OHJE** Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

### 3 Turvallisuusohjeita

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- Tuotteeseen kohdistuvista mekaanisista vaikutuksista johtuvat vauriot
- Tuotteeseen tehdyt muutokset ilman valmistajan nimenomaista lupaa
- Käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa kuvattuun tarkoitukseen



#### VAROITUS!

- > Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on tarkoitettu.
- > Älä pura laitetta.
- > Älä käytä laitetta kosteassa tai märässä ympäristössä.
- > Älä käytä laitetta tiloissa, joissa on syttyviä kaasuja tai höyryjä.



#### HUOMIO!

- > Käytä aina silmä- ja ihosuojausta käsitellessäsi kylmäaineita.
- > Kylmäainehöyryt voivat aiheuttaa paleltumia. # Vältä kylmäainehöyryjen hengittämistä.



#### HUOMAUTUS!

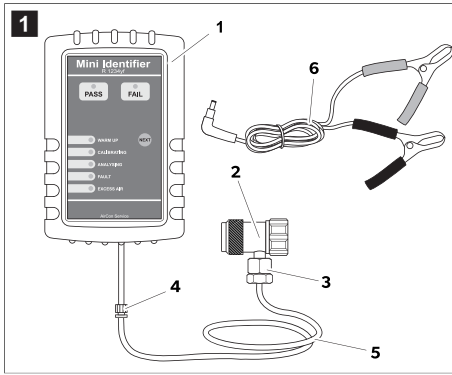
- > Käytä liitintä vain toimitukseen sisältyvän liitäntäletkun kanssa.
- > Käytä vain toimitukseen sisältyvää liitäntäletkua.
- > Tarkista liitäntäletku ennen jokaista käyttöä. Vaihda liitäntäletku, jos se on vaurioitunut tai öljyinen.
- > Varmista, ettei kylmäaine sisällä suuria määriä öljyä eikä ole letkussa nestemäisessä muodossa.
- > Alkupaine ei saa ylittää arvoa 20,7 bar.
- > Vaihda laitteen suodatin ja letku heti, kun liitäntäletku on öljyinen.
- > Liitä analysilaitteet vain jäähdytysjärjestelmän matalapainepuolelle.
- > Älä täytä analysilaitteeseen nesteitä tai öljyä sisältäviä kylmäainenäytteitä.



#### OHJE

- > Aseta laite vakaalle ja tasaiselle alustalle.
- > Varmista, että laitteen ilmanottoaukko ja ilmanvaihtoletkut ovat vapaat.

## 4 Toimituksen sisältö



1	Ohjaus- ja näyttömoduuli
2	Matalapainepuolen liitin
3	Virtausrajoitin
4	Pikaliitin
5	Letku, 2 m
6	Liitäntäkaapeli

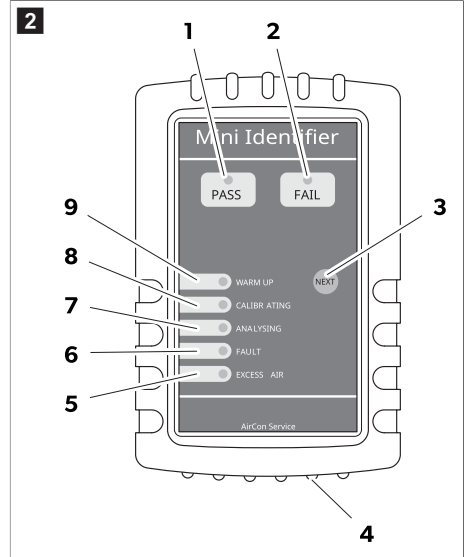
## 5 Tarkoitettu käyttö

Mini Identifier -analyysilaitte tutkii, onko ajoneuvon ilmastointijärjestelmässä tai kylmäaineen säiliössä olevan tietyn kylmäaineen puhtaus  $\geq 95\%$ .

## 6 Tekninen kuvaus

Mini identifier käyttää infrapunasäteilyä mitataksaan hiilivedyn ja ilman pitoisuuden tietyssä kylmäaineessa. Lisäksi analyysilaitte tarkistaa, onko jäähdytysjärjestelmässä liikaa ilmaa. Käsi käyttöinen pumppu puhdistaa laitteen kylmäainejäämistä ja kalibroi sen. Seitsemän LEDiä ilmaisee mittaustulokset.

## Näyttö- ja ohjausosat















	Kuvaus	Selitys
1	LED "PASS"	Kylmäaineen puhtaus on $\geq 95\%$
2	LED "FAIL"	Kylmäaineen puhtaus on $\leq 95\%$
3	"NEXT"-painike	Siirtyy mittausrutiinin seuraavaan vaiheeseen
4	Liitäntäkaapelin liitäntähylys	-
5	LED "EXCESS AIR"	Jäähdytysjärjestelmässä on liikaa ilmaa
6	LED "FAULT"	Mittaaminen epäonnistui
7	LED "ANALYZING"	Laitte analysoi kylmäainetta
8	LED "CALIBRATING"	Laitte kalibroi itseään
9	LED "WARM UP"	Laitte lämpenee

## 7 Käyttö



### HUOMAUTUS!

- > Ennen käyttöä varmista, että suodatin ja letku ovat öljyttömiä, jotta laite on suojattu öljyltä ja likaantumiselta. Jos näin ei ole, vaihda se.
- > Sammuta syytys ja tarvittaessa ajoneuvon ilmastointijärjestelmä ennen analysilaitteen käyttöä ja anna ajoneuvon olla paikallaan 3 minuuttia. Jos tulopaine on liian korkea, analysilaitte voi vaurioitua.

1. Kytke liitäntäkaapeli (  Kuva 1, 7) analysilaitteen alapintaan (  , 4).
2. Liitä akun navat auton akkuun. Huomioi oikea napaisuus.
  - ✓ Analysilaitteen LEDit vilkkuvat yksi kerrallaan.
3. Paina "NEXT"-painiketta (  , 3).
  - ✓ Analysilaitte aloittaa lämmitysvaiheen. Noin 90 sekunnin kuluttua "CALIBRATING"-LED vilkkuu (  , 8).
4. Paina "NEXT"-painiketta (  , 2).
  - ✓ "Calibrating"-LED palaa (  , 8) 60 sekunnin ajan.
5. Liitä liitäntäletku kylmäainesäiliön huoltoakkuun, kun "ANALYZING"-LED (  , 7) vilkkuu.
6. Paina "NEXT"-painiketta (  , 3).
  - ✓ Analysin aikana "ANALYZING"-LED (  , 7) palaa noin 45 sekunnin ajan. Analysin jälkeen "PASS" (  , 1) tai "FAIL"-LED (  , 2) syttyy (katso Mittaustulokset sivulla 54).
7. Irrota liitäntäletku kylmäainesäiliön huoltoaukosta.
8. Paina "NEXT"-painiketta (  , 3).
9. Irrota liitäntäkaapeli analysilaitteesta.

### 7.1 Mittaustulokset

Mittaustulos	Merkitys	Toimenpide
LED "PASS" vilkkuu	Kylmäaineen puhtaus on $\geq 95\%$	Kylmäainetta voidaan käyttää edelleen
LED "FAIL" vilkkuu	Kylmäaineen puhtaus on $< 95\%$	Hävitä kylmäaine sopivalla talteenottoasemalla.
"PASS"- tai "FAIL"-LED vilkkuu yhdessä "Excess Air" -LEDin kanssa	Ilman/hapen osuus jäädytysjärjestelmässä on liian korkea	Katso Suodattimen ja letkun tarkistus ja puhdistus sivulla 54

### 7.2 Suodattimen ja letkun tarkistus ja puhdistus

1. Irrota suodatin liitoskappaleen ja liitäntäletkun välistä ja tarkista, onko siinä öljyä.
2. Vaihda suodatin tarvittaessa (8885100152).
3. Vaihda letku tarvittaessa (8885100150).
4. Poista öljy liitoskappaleesta tyypellä ja kuivalla liinalla.

## 8 Vianetsintä

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei käynnisty.	Laitteelle ei tule jännitettä.	Varmista, että liitäntäkaapeli on kytketty oikein laitteeseen ja akkuun.
"PASS"- tai "FAIL"-LED vilkkuu yhdessä "EXCESS AIR"-LEDin kanssa useissa mittausyrityksissä peräkkäin.	Suodattimessa on öljyä.	> Puhdista suodatin, katso Suodattimen ja letkun tarkistus ja puhdistus sivulla 54.

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
<ul style="list-style-type: none"> <li>• LED "FAULT" vilkkuu 3x</li> <li>• LED "FAULT" vilkkuu 4x</li> <li>• LED "FAULT" vilkkuu 5x</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalibrovintivirhe</li> <li>• Lämpötilavirhe</li> <li>• Kalibroinnin kompensointivirhe</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Irrota virtalähde.</li> <li>2. Varmista, että virtalähde on 12 V ... 15 V<math>\pm</math>.</li> <li>3. Aseta laite ympäristöön, jonka lämpötila on 15 ... 27 °C.</li> <li>4. Käynnistä laite uudelleen ja testaa, toimiiko se. Jos ongelma jatkuu: Ota yhteyttä valtuutettuun asiakaspalveluun.</li> </ol>

## 9 Puhdistus



### HUOMAUTUS!

> Älä käytä puhdistukseen teräviä tai kovia esineitä tai puhdistusaineita, sillä ne voivat vahingoittaa tuotetta.

> Puhdista tuote ajoittain kostealla liinalla.

## 10 Kaupallinen takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) tai jälleenmyyjään.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

## 11 Hävittäminen



Pakkausmateriaalin kierrätys: Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin. Erottelu on tarpeen, sillä pakkaukset sisältävät arvokkaita luonnonvaroja. Väärinlainen hävittäminen voi olla haitallista terveydelle ja ympäristölle.



Jäteastia, jonka yli on vedetty rasti, merkitsee, että tuote on sähkö- tai elektroniikkalaite. Se on kerättävä erikseen, jotta sen sisältämät materiaalit voidaan käsitellä, ottaa talteen ja kierrättää oikein. Lain mukaan sähkö- tai elektroniikkalaitteet on hävitettävä asianmukaisesti erillään tavallisesta kotitalousjätteestä.


Tämä erottelu on tarpeen, sillä sähkölaitteet sisältävät arvokkaita luonnonvaroja ja voivat sisältää aineita, jotka ovat haitallisia ihmisille ja ympäristölle.

Kun tuote poistetaan käytöstä lopullisesti, tiedustele yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita ja määräyksiä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai jälleenmyyjältä.

Tuotteen voi hävittää veloituksetta.

## 12 Tekniset tiedot

	Mini Identifier R134a	Mini Identifier R1234yf
Tuotenumero	8885100134	8885100165
Kylmäaine	R134a	R1234yf

	<b>Mini Identifier R134a</b>	<b>Mini Identifier R1234yf</b>
Kylmäaineen puhtaus		95 %
Jännite		12 ... 15 V <sup>==</sup>
Pienin tulopaine		1,38 bar
Suurin tulopaine		20,7 bar
Ympäristön lämpötila		10 °C ... 45 °C
Tarkastus/sertifiointi		

## Polski

### 1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeganie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Objasnienie symboli

Słowo sygnałowe pozwala rozpoznać komunikaty dotyczące bezpieczeństwa i komunikaty dotyczące uszkodzeń mienia, a także wskazuje stopień lub poziom zagrożenia.



#### OSTRZEŻENIE!

- > Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



#### OSTROŻNIE!

- > Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.



#### UWAGA!

- > Wskazuje sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do powstania szkód materialnych.



**WSKAZÓWKA** Informacje dodatkowe dotyczące obsługi produktu.

### 3 Instrukcje bezpieczeństwa

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody w następujących przypadkach:

- Uszkodzenie produktu wynikające z oddziaływań mechanicznych
- Zmiany w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w instrukcji obsługi



#### OSTRZEŻENIE!

- > Używaj urządzenia wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- > Nie rozbieraj urządzenia.
- > Nie używaj urządzenia w wilgotnym lub mokrym środowisku.
- > Nie używaj urządzenia w miejscach o atmosferze palnej.



#### OSTROŻNIE!

- > Zawsze używaj ochrony oczu i skóry podczas pracy z czynnikami chłodniczymi.
- > Opary czynnika chłodniczego mogą powodować odmrożenia. # Unikaj wdychania oparów czynnika chłodniczego.



#### UWAGA!

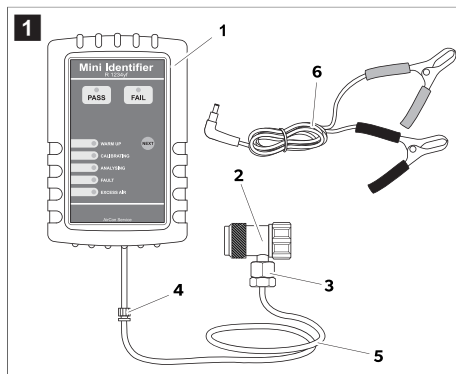
- > Używaj złącza wyłącznie z węzłem przyłączeniowym dołączonym do zestawu.
- > Używaj wyłącznie węża przyłączeniowego dołączonego do zestawu.
- > Sprawdzaj wąż przyłączeniowy przed każdym użyciem. Wymień wąż przyłączeniowy, jeśli jest uszkodzony lub zabrudzony olejem.
- > Upewnij się, że czynnik chłodniczy nie zawiera dużych ilości oleju i nie znajduje się w węźle w postaci ciekłej.
- > Ciśnienie początkowe nie może przekraczać 20,7 bar.
- > Wymień filtry i wąż urządzenia, gdy tylko wąż przyłączeniowy zostanie zabrudzony olejem.
- > Podłączaj analizator wyłącznie do strony niskiego ciśnienia układu chłodzenia.
- > Nie wlewaj cieczy ani próbek czynnika chłodniczego zawierających olej do analizatora.



### WSKAZÓWKA

- > Umieść urządzenie na stabilnej i równej powierzchni.
- > Upewnij się, że wlot powietrza oraz przewody wentylacyjne urządzenia są drożne.

## 4 Zakres dostawy



1	Moduł sterowania i wyświetlania
2	Złącze niskociśnieniowe
3	Ogranicznik przepływu
4	Szybkozłącze
5	Wąż, 2 m
6	Przewód połączeniowy

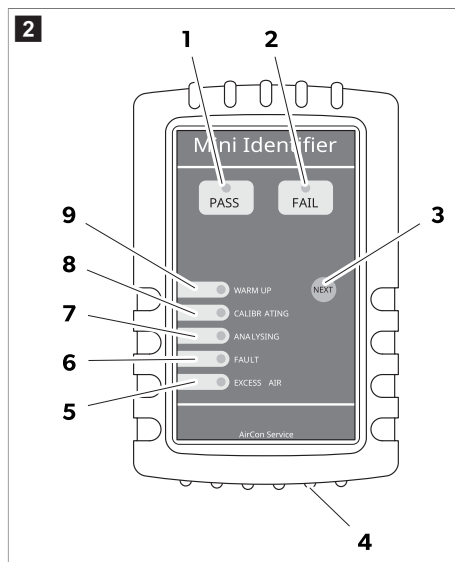
## 5 Przeznaczenie

Analizator Mini Identifier sprawdza, czy określony czynnik chłodniczy w układzie klimatyzacji pojazdu lub w pojemniku magazynowym czynnika chłodniczego ma czystość  $\geq 95\%$ .

## 6 Opis techniczny

Mini identifier wykorzystuje promieniowanie podczerwone do pomiaru stężenia węglowodorów i powietrza w określonym czynniku chłodniczym. Ponadto analizator sprawdza, czy w układzie chłodzenia nie znajduje się zbyt dużo powietrza. Ręczna pompka usuwa pozostałości czynnika chłodniczego z urządzenia i je kalibruje. Siedem diod LED wskazuje wyniki pomiarów.

## Elementy wyświetlacza i sterowania















	Opis	Objaśnienie
1	Dioda LED „PASS”	Czynnik chłodniczy ma czystość $\geq 95\%$
2	Dioda LED „FAIL”	Czynnik chłodniczy ma czystość $\leq 95\%$
3	Przycisk „NEXT”	Wywołuje następny krok procedury pomiarowej
4	Gniazdo przyłączeniowe do przewodu połączeniowego	–
5	Dioda LED „EXCESS AIR”	W układzie chłodzenia jest zbyt dużo powietrza
6	Dioda LED „FAULT”	Pomiar nie powiódł się
7	Dioda LED „ANALYZING”	Urządzenie analizuje czynnik chłodniczy
8	Dioda LED „CALIBRATING”	Urządzenie kalibruje się
9	Dioda LED „WARM UP”	Urządzenie nagrzewa się

## 7 Obsługa



### UWAGA!

- > Przed użyciem upewnij się, że filtr i wąż są wolne od oleju, aby zapewnić ochronę urządzenia przed olejem i zabrudzeniem. Jeśli tak nie jest, wymień go.
- > Przed użyciem analizatora wyłącz zapłon oraz, jeśli dotyczy, układ klimatyzacji pojazdu i odczekaj 3 minuty. Jeśli ciśnienie wejściowe jest zbyt wysokie, analizator może ulec uszkodzeniu.

1. Podłącz przewód połączeniowy (  Rysunek 1, 7) do dolnej części analizatora (  , 4).
2. Podłącz zaciski do akumulatora samochodowego. Zachowaj prawidłową biegunowość.
  - ✓ Diody LED na analizatorze migają kolejno.
3. Naciśnij przycisk „NEXT” (  , 3).
  - ✓ Analizator rozpoczyna proces nagrzewania. Po około 90 sekundach miga dioda LED „CALIBRATING” (  , 8).
4. Naciśnij przycisk „NEXT” (  , 2).
  - ✓ Dioda LED „Calibrating” świeci się przez (  , 8) 60 sekund.
5. Podłącz wąż przyłączeniowy do otworu serwisowego w pojemniku z czynnikiem chłodniczym, gdy miga dioda LED „ANALYZING” (  , 7).
6. Naciśnij przycisk „NEXT” (  , 3).
  - ✓ Podczas analizy dioda LED „ANALYZING” (  , 7) świeci się przez ok. 45 sekund. Po zakończeniu analizy zapala się dioda LED „PASS” (  , 1) lub „FAIL” (  , 2) (patrz Wyniki pomiarów na stronie 59).
7. Odłącz wąż przyłączeniowy od otworu serwisowego pojemnika z czynnikiem chłodniczym.
8. Naciśnij przycisk „NEXT” (  , 3).
9. Odłącz przewód połączeniowy od analizatora.

### 7.1 Wyniki pomiarów

Wynik pomiaru	Znaczenie	Zalecane działanie
Dioda LED „PASS” miga	Czynnik chłodniczy ma czystość $\geq 95\%$	Czynnik chłodniczy może być dalej używany
Dioda LED „FAIL” miga	Czynnik chłodniczy ma czystość $< 95\%$	Usuń czynnik chłodniczy za pomocą odpowiedniej stacji do odzysku.
Dioda LED „PASS” lub „FAIL” miga razem z diodą LED „Excess Air”	Proporcja powietrza/tłenu w układzie chłodzenia jest zbyt wysoka	Zobacz Kontrola i czyszczenie filtra oraz węża na stronie 59

### 7.2 Kontrola i czyszczenie filtra oraz węża

1. Wyjmij filtr znajdujący się między elementem przyłączeniowym a węzłem przyłączeniowym i sprawdź, czy nie ma na nim oleju.
2. W razie potrzeby wymień filtr (8885100152).
3. W razie potrzeby wymień wąż (8885100150).
4. Usuń olej z elementu przyłączeniowego za pomocą azotu i suchej ściereczki.

## 8 Rozwiązywanie problemów

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie nie włącza się.	Urządzenie nie jest zasilane napięciem.	Upewnij się, że przewód połączeniowy jest prawidłowo podłączony do urządzenia i akumulatora.
Dioda LED „PASS” lub „FAIL” miga razem z diodą LED „EXCESS AIR” podczas kilku kolejnych prób pomiaru.	Na filtrze znajduje się olej.	> Wyczyść filtr, zobacz Kontrola i czyszczenie filtra oraz wężyka na stronie 59.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dioda LED „FAULT” miga 3x</li> <li>• Dioda LED „FAULT” miga 4x</li> <li>• Dioda LED „FAULT” miga 5x</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Błąd kalibracji</li> <li>• Błąd temperatury</li> <li>• Błąd kompensacji kalibracji</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odłącz zasilanie.</li> <li>2. Upewnij się, że zasilanie wynosi 12 V ... 15 V<sub>nom</sub>.</li> <li>3. Umieść urządzenie w środowisku o temperaturze 15 ... 27 °C.</li> <li>4. Uruchom ponownie urządzenie i sprawdź, czy działa prawidłowo. Jeśli problem nadal występuje: Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem obsługi klienta.</li> </ol>

## 9 Czyszczenie



### UWAGA!

> Nie używaj ostrych lub twardych przedmiotów ani środków czyszczących do czyszczenia, ponieważ mogą one uszkodzić produkt.

> Od czasu do czasu należy czyścić produkt wilgotną ściereczką.

## 10 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy zwrócić się do oddziału producenta w danym kraju (patrz [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) lub do sprzedawcy produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo i prowadzić do utraty gwarancji.

## 11 Utylizacja



Recykling materiałów opakowaniowych: Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.




Przekreślony pojemnik na śmieci na kółkach oznacza, że produkt jest sprzętem elektrycznym lub elektronicznym, w związku z czym należy go utylizować oddzielnie w celu odpowiedniego przetworzenia, odzysku i recyklingu. Konsument jest prawnie zobowiązany do prawidłowej utylizacji każdego sprzętu elektrycznego lub elektronicznego niezależnie od odpadów komunalnych!

Segregacja ta jest konieczna, ponieważ urządzenia elektryczne są cennymi zasobami, a ponadto mogą zawierać substancje szkodliwe dla ludzi i środowiska.

Aby dokonać utylizacji produktu, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub od wyspecjalizowanego sprzedawcy, w jaki sposób można to zrobić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Produkt można zutylizować nieodpłatnie.

## 12 Dane techniczne

	<b>Mini Identifier R134a</b>	<b>Mini Identifier R1234yf</b>
Numer katalogowy	8885100134	8885100165
Czynnik chłodniczy	R134a	R1234yf
Czystość czynnika chłodniczego	95 %	
Napięcie	12 ... 15 V <sup>==</sup>	
Minimalne ciśnienie wejściowe	1,38 bar	
Maksymalne ciśnienie wejściowe	20,7 bar	
Temperatura otoczenia	10 °C ... 45 °C	
Kontrola/certyfikacja		

## Slovenčina

### 1 Dôležité oznámenia

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Vysvetlenie symbolov

Signálne slovo identifikuje bezpečnostné správy a správy o škodách na majetku a tiež označuje stupeň alebo úroveň závažnosti nebezpečenstva.



#### VÝSTRAHA!

- > Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



#### UPOZORNENIE!

- > Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.



#### POZOR!

- > Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.



**POZNÁMKA** Dopĺňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

### 3 Bezpečnostné pokyny

Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody v nasledujúcich prípadoch:

- Poškodenie výrobku v dôsledku mechanických vplyvov
- Zmeny na výrobku bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely, ako sú popísané v návode na obsluhu



#### VÝSTRAHA!

- > Prístroj používajte len na určený účel.
- > Nerozoberajte prístroj.
- > Prístroj nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
- > Prístroj nepoužívajte v priestoroch s horľavou atmosférou.



#### UPOZORNENIE!

- > Pri manipulácii s chladivami vždy používajte ochranu očí a pokožky.
- > Pary chladiva môžu spôsobiť omrzliny. # Vyhýbajte sa vdychovaniu pár chladiva.



#### POZOR!

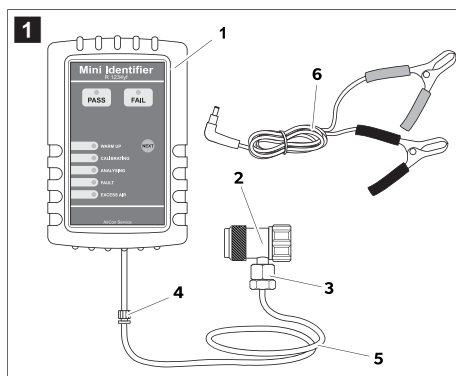
- > Konektor používajte len s pripojovacou hadicou, ktorá je súčasťou dodávky.
- > Používajte len pripojovaciu hadicu, ktorá je súčasťou dodávky.
- > Pred každým použitím skontrolujte pripojovaciu hadicu. Ak je pripojovacia hadica poškodená alebo znečistená olejom, vymeňte ju.
- > Uistite sa, že chladivo neobsahuje veľké množstvo oleja a nie je v hadici v kvapalnej forme.
- > Počiatkový tlak nesmie presiahnuť 20,7 bar.
- > Filter a hadicu prístroja vymeňte hneď, ako je pripojovacia hadica znečistená olejom.
- > Analytické zariadenie pripájajte len na nízkotlakovú stranu chladiaceho systému.
- > Do analytického zariadenia nenalievajte kvapaliny ani zorky chladiva obsahujúce olej.



#### POZNÁMKA

- > Položte prístroj na stabilný a rovný povrch.
- > Uistite sa, že prívod vzduchu a ventilačné hadice prístroja sú voľné.

## 4 Obsah dodávky



1	Ovládací a zobrazovací modul
2	Nízko-tlaková spojka
3	Obmedzovač prietoku
4	Rýchlospojka
5	Hadica, 2 m
6	Pripojovací kábel

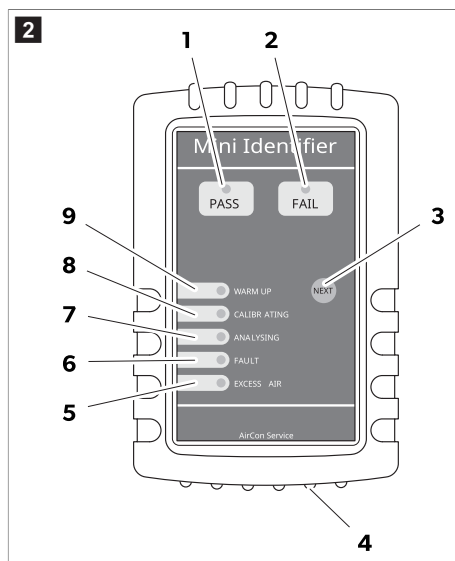
## 5 Určené použitie

Analytické zariadenie Mini Identifier skúma, či má konkrétne chladivo v klimatizačnom systéme vozidla alebo v zásobníku chladiva čistotu  $\geq 95\%$ .

## 6 Technický popis

Mini identifier využíva infračervené žiarenie na meranie koncentrácie uhlíkovdika a vzduchu v konkrétnom chladive. Okrem toho analytické zariadenie kontroluje, či nie je v chladiacom systéme príliš veľa vzduchu. Ručná pumpa čistí zvyšky chladiva zo zariadenia a kalibruje ho. Sedem LED diód indikuje merania.

## Zobrazovanie a ovládacie prvky















	Popis	Vysvetlenie
1	LED „PASS“	Chladivo má čistotu $\geq 95\%$
2	LED „FAIL“	Chladivo má čistotu $\leq 95\%$
3	Tlačidlo „NEXT“	Vyvolá ďalší krok meracej rutiny
4	Pripojovacia zásuvka pre pripojovací kábel	–
5	LED „EXCESS AIR“	V chladiacom systéme je príliš veľa vzduchu
6	LED „FAULT“	Meranie zlyhalo
7	LED „ANALYZING“	Zariadenie analyzuje chladivo
8	LED „CALIBRATING“	Zariadenie sa kalibruje
9	LED „WARM UP“	Zariadenie sa zahrieva

## 7 Prevádzka



### POZOR!

- > Pred použitím sa uistite, že filter a hadica sú bez oleja, aby bolo zariadenie chránené pred olejom a znečistením. Ak to tak nie je, vymeňte ho.
- > Pred použitím analytického zariadenia vypnite zapalovanie a prípadne klimatizáciu vozidla a nechajte vozidlo stáť 3 minúty. Ak je vstupný tlak príliš vysoký, analytické zariadenie sa môže poškodiť.

1. Pripojte pripojovací kábel (  obrázok 1, 7) na spodnú stranu analytického zariadenia (  , 4).
2. Pripojte svorky batérie k autobatérii. Dodržte správnu polaritu.
  - ✓ LED diódy na analytickom zariadení postupne blikajú.
3. Stlačte tlačidlo „NEXT“ (  , 3).
  - ✓ Analytické zariadenie začne zahrievania. Po približne 90 sekundách začne blikáť LED dióda „CALIBRATING“ (  , 8).
4. Stlačte tlačidlo „NEXT“ (  , 2).
  - ✓ LED dióda „Calibrating“ svieti (  , 8) 60 sekúnd.
5. Pripojte pripojovaciu hadicu k servisnému otvoru v nádobe na chladivo, keď začne blikáť LED dióda „ANALYZING“ (  , 7).
6. Stlačte tlačidlo „NEXT“ (  , 3).
  - ✓ Počas analýzy svieti LED dióda „ANALYZING“ (  , 7) približne 45 sekúnd. Po analýze sa rozsvieti LED dióda „PASS“ (  , 1) alebo „FAIL“ (  , 2) (pozri Výsledky merania na strane 64).
7. Odpojte pripojovaciu hadicu zo servisného otvoru nádoby na chladivo.
8. Stlačte tlačidlo „NEXT“ (  , 3).
9. Odpojte pripojovací kábel z analytického zariadenia.

### 7.1 Výsledky merania

Výsledok merania	Význam	Riešenie
LED „PASS“ bliká	Chladivo má čistotu $\geq 95\%$	Chladivo je možné ďalej používať
LED „FAIL“ bliká	Chladivo má čistotu $< 95\%$	Chladivo zlikvidujte pomocou vhodnej odsávacej stanice.
LED „PASS“ alebo „FAIL“ bliká spolu s LED „Excess Air“	Pomer vzduchu/kyslíka v chladiacom systéme je príliš vysoký	Pozrite Kontrola a čistenie filtra a hadice na strane 64

### 7.2 Kontrola a čistenie filtra a hadice

1. Odstráňte filter medzi spojovacím dielom a pripojovacou hadicou a skontrolujte ho na prítomnosť oleja.
2. V prípade potreby vymeňte filter (8885100152).
3. V prípade potreby vymeňte hadicu (8885100150).
4. Odstráňte olej zo spojovacieho dielu pomocou dusíka a suchou handričkou.

## 8 Riešenie problémov

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Zariadenie sa nezapne.	Zariadenie nie je napájané napätím.	Uistite sa, že pripojovací kábel je správne pripojený k zariadeniu a batérii.

Porucha	Možná příčina	Návrh riešenia
LED „PASS“ alebo „FAIL“ bliká spolu s LED „EXCESS AIR“ pri viacerých pokusoch o meranie za sebou.	Na filtri je olej.	> Vyčistíte filter, pozrite Kontrola a čistenie filtra a hadice na strane 64.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• LED „FAULT“ bliká 3x</li> <li>• LED „FAULT“ bliká 4x</li> <li>• LED „FAULT“ bliká 5x</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chyba kalibrácie</li> <li>• Chyba teploty</li> <li>• Chyba kompenzácie kalibrácie</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odpojte napájanie.</li> <li>2. Uistite sa, že napájanie je 12 V ... 15 V<math>\pm</math>.</li> <li>3. Umiestnite zariadenie do prostredia s teplotou 15 ... 27 °C.</li> <li>4. Zariadenie opäť uveďte do prevádzky a otestujte, či funguje. Ak problém pretrváva: Kontaktujte autorizovaný zákaznický servis.</li> </ol>

## 9 Čistenie



### POZOR!

- > Na čistenie nepoužívajte ostré alebo tvrdé predmety ani čistiace prostriedky, pretože môžu poškodiť výrobok.

- > Výrobok príležitostne vyčistíte mierne navlhčenou handričkou.

## 10 Obchodná záruka

Platí zákonom stanovená záručná doba. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (pozrite si stránku [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) alebo na predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

## 11 Likvidácia



Recyklácia obalového materiálu: Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.




Prečiarknutý odpadkový kôš na kolieskach znamená, že výrobok je elektrické alebo elektronické zariadenie a vyžaduje sa jeho oddelený zber, aby sa zabezpečila správna úprava, obnova a recyklácia. Spotrebiteľ je zo zákona povinný riadne likvidovať elektrické a elektronické zariadenia oddelene od bežného domového odpadu!

Táto separácia je nevyhnutná, pretože elektrické spotrebiče sú cennými zdrojmi a môžu obsahovať látky, ktoré sú škodlivé pre ľudí a životné prostredie.

Keď výrobok chcete definitívne vyradiť z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u svojho špecializovaného predávajúceho o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.

## 12 Technické údaje

	Mini Identifier R134a	Mini Identifier R1234yf
Číslo výrobku	8885100134	8885100165
Chladivo	R134a	R1234yf
Čistota chladiva	95 %	
Napätie	12 ... 15 V <sup>DC</sup>	
Minimálny vstupný tlak	1,38 bar	
Maximálny vstupný tlak	20,7 bar	
Okolité teplota	10 °C ... 45 °C	
Kontrola/certifikácia		

## Čeština

### 1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřetčete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Vysvětlení symbolů

Signální slovo označuje bezpečnostní zprávy a zprávy o škodách na majetku a také označuje stupeň nebo úroveň závažnosti nebezpečí.



#### VÝSTRAHA!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



#### UPOZORNĚNÍ!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.



#### POZOR!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek hmotné škody.



**POZNÁMKA** Doplnující informace týkající se obsluhy výrobku.

### 3 Bezpečnostní pokyny

Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za škody v následujících případech:

- Poškození výrobku v důsledku mechanických vlivů
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v návodu k obsluze



#### VÝSTRAHA!

- > Používejte zařízení pouze k určenému účelu.
- > Zařízení nerozebírejte.
- > Zařízení nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřém prostředí.
- > Zařízení nepoužívejte v prostorech s hořlavou atmosférou.



#### UPOZORNĚNÍ!

- > Při manipulaci s chladivou vždy používejte ochranu očí a pokožky.
- > Páry chladiva mohou způsobit omrzliny. # Zabraňte vdechování par chladiva.



#### POZOR!

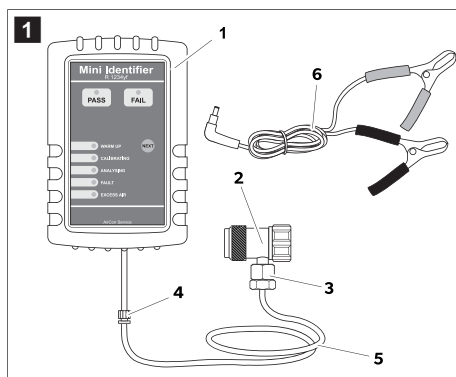
- > Konektor používejte pouze s přípojovací hadicí dodanou v rámci dodávky.
- > Používejte pouze přípojovací hadici dodanou v rámci dodávky.
- > Před každým použitím zkontrolujte přípojovací hadici. Pokud je přípojovací hadice poškozená nebo znečištěná olejem, vyměňte ji.
- > Ujistěte se, že chladivo neobsahuje velké množství oleje a není v hadici v kapalně formě.
- > Počáteční tlak nesmí překročit 20,7 bar.
- > Vyměňte filtr a hadici přístroje, jakmile je přípojovací hadice znečištěná olejem.
- > Analytické zařízení připojujte pouze na nízkotlaké straně chladicího systému.
- > Do analytického zařízení neplňte kapaliny ani vzorky chladiva obsahující olej.



#### POZNÁMKA

- > Přístroj umístěte na stabilní a rovný povrch.
- > Zajistěte, aby vstup vzduchu a ventilační hadice přístroje byly volné.

## 4 Rozsah dodávky



1	Ovládací a zobrazovací modul
2	Nízkotlaká spojka
3	Omezovač průtoku
4	Rychlospojka
5	Hadice, 2 m
6	Připojovací kabel

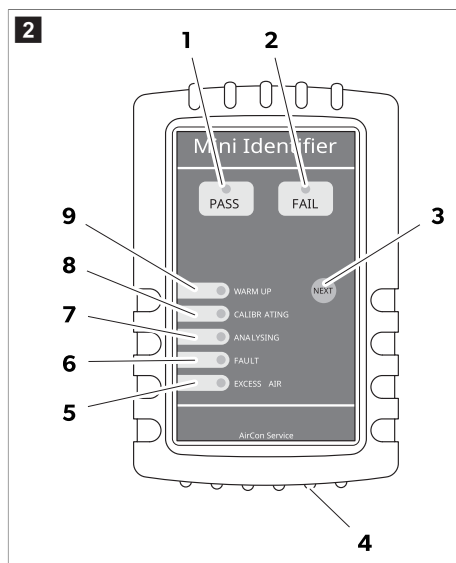
## 5 Určené použití

Analytické zařízení Mini Identifier zkoumá, zda má konkrétní chladivo v klimatizačním systému vozidla nebo ve skladovací nádobě na chladivo čistotu  $\geq 95\%$ .

## 6 Technický popis

Mini identifier využívá infračervené záření k měření koncentrace uhlovodíků a vzduchu v konkrétním chladivu. Analytické zařízení navíc kontroluje, zda není v chladicím systému příliš mnoho vzduchu. Ruční pumpa čistí zbytky chladiva ze zařízení a kalibruje jej. Sedm LED diod indikuje měření.

## Zobrazovací a ovládací prvky















	Popis	Vysvětlení
1	LED „PASS“	Chladivo má čistotu $\geq 95\%$
2	LED „FAIL“	Chladivo má čistotu $\leq 95\%$
3	Tlačítko „NEXT“	Vyvolá další krok měřicího postupu
4	Připojovací zásuvka pro připojovací kabel	–
5	LED „EXCESS AIR“	V chladicím systému je příliš mnoho vzduchu
6	LED „FAULT“	Měření selhalo
7	LED „ANALYZING“	Zařízení analyzuje chladivo
8	LED „CALIBRATING“	Zařízení se kalibruje
9	LED „WARM UP“	Zařízení se zahřívá

## 7 Provoz



### POZOR!

- > Před použitím se ujistěte, že filtr a hadice nejsou znečištěny olejem, aby bylo zařízení chráněno před olejem a znečištěním. Pokud tomu tak není, vyměňte jej.
- > Před použitím analytického zařízení vypněte zapalování a případně klimatizační systém vozidla a nechte vozidlo stát 3 minuty. Pokud je vstupní tlak příliš vysoký, může dojít k poškození analytického zařízení.

1. Zasuňte přípojovací kabel (  obrázek 1, 7) do spodní části analytického zařízení (  , 4).
2. Připojte svorky baterie k autobaterii. Dbejte na správnou polaritu.
  - ✓ LED diody na analytickém zařízení blikají jedna po druhé.
3. Stiskněte tlačítko „NEXT“ (  , 3).
  - ✓ Analytické zařízení zahájí proces zahřívání. Po přibližně 90 sekundách začne blikat LED „CALIBRATING“ (  , 8).
4. Stiskněte tlačítko „NEXT“ (  , 2).
  - ✓ LED „Calibrating“ (  , 8) svítí po dobu 60 sekund.
5. Připojte přípojovací hadici k servisnímu otvoru nádoby s chladivem, když začne blikat LED „ANALYZING“ (  , 7).
6. Stiskněte tlačítko „NEXT“ (  , 3).
  - ✓ Během analýzy svítí LED „ANALYZING“ (  , 7) přibližně 45 sekund. Po analýze se rozsvítí LED „PASS“ (  , 1) nebo „FAIL“ (  , 2) (viz Výsledky měření na stránce 69).
7. Odpojte přípojovací hadici od servisního otvoru nádoby s chladivem.
8. Stiskněte tlačítko „NEXT“ (  , 3).
9. Odpojte přípojovací kabel od analytického zařízení.

### 7.1 Výsledky měření

Výsledek měření	Význam	Náprava
LED „PASS“ bliká	Chladivo má čistotu $\geq 95\%$	Chladivo lze dále používat
LED „FAIL“ bliká	Chladivo má čistotu $< 95\%$	Chladivo zlikvidujte pomocí vhodné odsávací stanice.
LED „PASS“ nebo „FAIL“ bliká společně s LED „Excess Air“	Podíl vzduchu/kyslíku v chladicím systému je příliš vysoký	Viz Kontrola a čištění filtru a hadice na stránce 69

### 7.2 Kontrola a čištění filtru a hadice

1. Vyměňte filtr mezi spojovacím dílem a přípojovací hadicí a zkontrolujte jej na přítomnost oleje.
2. V případě potřeby vyměňte filtr (8885100152).
3. V případě potřeby vyměňte hadici (8885100150).
4. Odstraňte olej ze spojovacího dílu pomocí dusíku a suchého hadříku.

## 8 Odstraňování problémů

Porucha	Možná příčina	Návrh řešení
Zařízení se nezapne.	Zařízení není napájeno napětím.	Zkontrolujte, zda je připojovací kabel správně připojen k zařízení a baterii.
LED „PASS“ nebo „FAIL“ bliká společně s LED „EXCESS AIR“ při několika měřeních za sebou.	Na filtru je olej.	> Vyčistěte filtr, viz Kontrola a čištění filtru a hadice na stránce 69.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• LED „FAULT“ bliká 3x</li> <li>• LED „FAULT“ bliká 4x</li> <li>• LED „FAULT“ bliká 5x</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chyba kalibrace</li> <li>• Chyba teploty</li> <li>• Chyba kompenzace kalibrace</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odpojte napájení.</li> <li>2. Zkontrolujte, zda je napájení 12 V ... 15 V<math>\overline{=}</math>.</li> <li>3. Umístěte zařízení do prostředí s teplotou 15 ... 27 °C.</li> <li>4. Uveďte zařízení znovu do provozu a otestujte, zda funguje. Pokud problém přetrvává: Kontaktujte autorizovaný zákaznický servis.</li> </ol>

## 9 Čištění



### POZOR!

> K čištění nepoužívejte ostré nebo tvrdé předměty ani čisticí prostředky, protože mohou poškodit výrobek.

> Příležitostně vyčistěte výrobek zvlhčenou utěrkou.

## 10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi nebo svého prodejce (viz [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

## 11 Likvidace



Recyklace obalového materiálu: Kdekoli je to možné, tříděte obalový materiál do příslušných kontejnerů.




Přeškrtnutá ikona popelnice s kolečky označuje, že výrobek je elektrické nebo elektronické zařízení a musí s ním být nakládáno odděleně pro řádné zpracování, využití a recyklaci. Spotřebitel je ze zákona povinen řádně zlikvidovat veškeré elektrické nebo elektronické zařízení odděleně od běžného komunálního odpadu!

Toto oddělení je nezbytné, protože elektrické spotřebiče jsou cennými zdroji a mohou obsahovat látky, které jsou škodlivé pro člověka a životní prostředí.

Chcete-li výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný obchodník.

Výrobek lze zlikvidovat bezplatně.

## 12 Technické údaje

	<b>Mini Identifier R134a</b>	<b>Mini Identifier R1234yf</b>
Číslo výrobku	8885100134	8885100165
Chladivo	R134a	R1234yf
Čistota chladiva	95 %	
Napětí	12 ... 15 V $\overline{=}$	
Minimální vstupní tlak	1,38 bar	
Maximální vstupní tlak	20,7 bar	
Teplota okolí	10 °C ... 45 °C	
Kontrola/certifikace		

## Magyar

### 1 Fontos információk

A termék mindenkoris szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknak, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációkért látogasson el a következő honlagra: [documents.domestic.com](http://documents.domestic.com).

### 2 Szimbólumok magyarázata

A figyelmeztető szavak a biztonsági utasítások, valamint a vagyoni károk elkerülésére szolgáló utasítások jelzésére szolgálnak, továbbá a veszély súlyosságát is jelzik.



#### FIGYELMEZTETÉS!

- > Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülnek el.



#### VIGYÁZAT!

- > Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülnek el.



#### FIGYELEM!

- > Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülnek el.



**MEGJEGYZÉS** A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

### 3 Biztonsági utasítások

A gyártó nem vállal felelősséget az alábbi esetekben bekövetkező károkért:

- A terméket ért mechanikai hatásokból eredő károk
- A terméken végzett módosítások a gyártó kifejezett engedélye nélkül
- A használati utasításban leírtaktól eltérő célú használat



#### FIGYELMEZTETÉS!

- > A készüléket csak rendeltetészerűen használja.
- > Ne szerelje szét a készüléket.
- > Ne használja a készüléket nedves vagy vizes környezetben.
- > Ne használja a készüléket gyúlékony légterű helyeken.



#### VIGYÁZAT!

- > Hűtőközegek kezelésekor mindig viseljen szem- és bőrvédelmet.
- > A hűtőközeg gőzei fagyásos sérülést okozhatnak. # Kerülje a hűtőközeg gőzeinek belélegzését.



#### FIGYELEM!

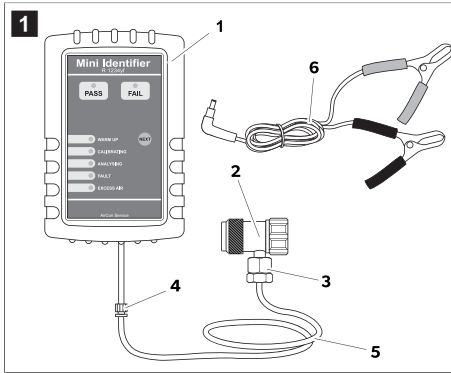
- > A csatlakozót csak a szállítási terjedelemben található csatlakozótömlővel használja.
- > Csak a szállítási terjedelemben található csatlakozótömlőt használja.
- > Minden használat előtt ellenőrizze a csatlakozótömlőt. Cserélje ki a csatlakozótömlőt, ha az sérült vagy olajjal szennyezett.
- > Győződjön meg róla, hogy a hűtőközeg nem tartalmaz nagy mennyiségű olajat, és nem folyékony formában van a tömlőben.
- > A kezdeti nyomás nem haladhatja meg a 20,7 bar-t.
- > Cserélje ki a műszer szűrőjét és tömlőjét, amint a csatlakozótömlő olajjal szennyezett.
- > Az analitikai eszközt csak a hűtőrendszer alacsony nyomású oldalához csatlakoztassa.
- > Ne töltsön folyadékot vagy olajtartalmú hűtőközeg-mintát az analitikai eszközbe.



### MEGJEGYZÉS

- > Helyezze a készüléket stabil és vízszintes felületre.
- > Győződjön meg róla, hogy a készülék levegőbeszívó nyílása és szellőző tömlői szabadon vannak.

## 4 Szállítási terjedelem



1	Vezérlő- és kijelzőmodul
2	Alacsony nyomású csatlakozó
3	Áramláskorlátozó
4	Gyorscsatlakozó
5	Tömlő, 2 m
6	Csatlakozókábel

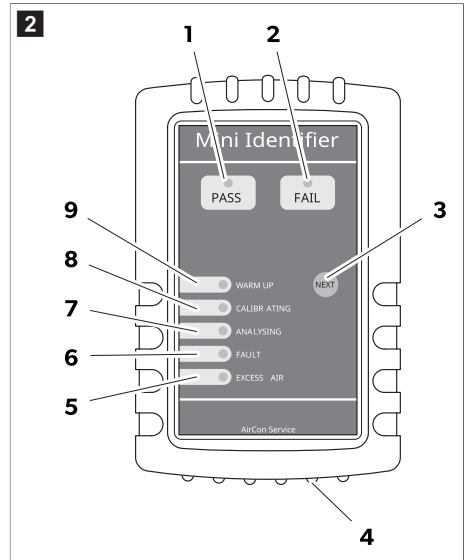
## 5 Rendeltetészerű használat

A Mini Identifier analitikai eszköz megvizsgálja, hogy a jármű légkondicionáló rendszerében vagy egy hűtőközeg-tároló tartályban lévő adott hűtőközeg tisztasága eléri-e a  $\geq 95\%$ -ot.

## 6 Műszaki leírás

A mini identifier infravörös sugárzást használ a szénhidrogén és a levegő koncentrációjának mérésére egy adott hűtőközegben. Ezenkívül az analitikai eszköz ellenőrzi, hogy túl sok levegő van-e a hűtőrendszerben. Egy kézi szivattyú megtisztítja a készüléket a hűtőközeg-maradványoktól, és kalibrálja azt. Hét LED jelzi a méréseket.

## Kijelző- és vezérlőelemek



Leírás	Magyarázat
1 „PASS” LED	A hűtőközeg tisztasága $\geq 95\%$
2 „FAIL” LED	A hűtőközeg tisztasága $\leq 95\%$
3 „NEXT” gomb	A mérési rutin következő lépését hívja elő
4 Csatlakozóhüvely csatlakozókábelhez	–
5 „EXCESS AIR” LED	A hűtőrendszerben túl sok a levegő
6 „FAULT” LED	A mérés sikertelen
7 „ANALYZING” LED	A készülék elemzi a hűtőközeget
8 „CALIBRATING” LED	A készülék kalibrál
9 „WARM UP” LED	A készülék bemelegszik

## 7 Működtetés



### FIGYELEM!

- > Használat előtt győződjön meg róla, hogy a szűrő és a tömlő olajmentes, hogy a készülék védve legyen az olajjal és a szennyeződésekkel szemben. Ha ez nem így van, cserélje ki.
- > Kapcsolja le a gyújtást, és ha van, a jármű légkondicionáló rendszerét is, mielőtt az analitikai eszközt használná, majd hagyja a járművet 3 percig állni. Ha a bemeneti nyomás túl magas, az analitikai eszköz megsérülhet.

1. Dugja be a csatlakozókábelt (  1. ábra, 7) az analitikai eszköz alján (  , 4).
2. Csatlakoztassa az akkumulátor saruit az autó akkumulátorához. Ügyeljen a helyes polarításra.
  - √ Az analitikai eszköz LED-jei egymás után villognak.
3. Nyomja meg a „NEXT” gombot (  , 3).
  - √ Az analitikai eszköz megkezdí a bemelegítési folyamatot. Körülbelül 90 másodperc elteltével a „CALIBRATING” LED villog (  , 8).
4. Nyomja meg a „NEXT” gombot (  , 2).
  - √ A „Calibrating” LED (  , 8) 60 másodpercig világít.
5. Csatlakoztassa a csatlakozótömlőt a hűtőközeg-tartály karbantartó nyílásához, amikor az „ANALYZING” LED (  , 7) villog.
6. Nyomja meg a „NEXT” gombot (  , 3).
  - √ Az elemzés során az „ANALYZING” LED (  , 7) körülbelül 45 másodpercig világít. Az elemzés után a „PASS” (  , 1) vagy „FAIL” LED (  , 2) világít (lásd Mérési eredmények 74. oldal).
7. Távolítsa el a csatlakozótömlőt a hűtőközeg-tartály karbantartó nyílásából.
8. Nyomja meg a „NEXT” gombot (  , 3).
9. Távolítsa el a csatlakozókábelt az analitikai eszközből.

### 7.1 Mérési eredmények

Mérési eredmény	Jelentés	Javítás
A „PASS” LED villog	A hűtőközeg tisztasága $\geq 95\%$	A hűtőközeg tovább használható
A „FAIL” LED villog	A hűtőközeg tisztasága $< 95\%$	Távolítsa el a hűtőközeget megfelelő elszívóállomás segítségével.
A „PASS” vagy „FAIL” LED villog az „Excess Air” LED-del együtt	A hűtőrendszerben a levegő/oxigén aránya túl magas	Lásd A szűrő és a tömlő ellenőrzése és tisztítása 74. oldal

### 7.2 A szűrő és a tömlő ellenőrzése és tisztítása

1. Távolítsa el a szűrőt a csatlakozóelem és a csatlakozótömlő közül, és ellenőrizze, hogy nincs-e rajta olaj.
2. Szükség esetén cserélje ki a szűrőt (8885100152).
3. Szükség esetén cserélje ki a tömlőt (8885100150).
4. Távolítsa el az olajat a csatlakozóelemtől nitrogénnel és száraz ruhával.

## 8 Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A készülék nem kapcsol be.	A készülék nem kap feszültséget.	Győződjön meg róla, hogy a csatlakozókábel megfelelően van csatlakoztatva a készülékhez és az akkumulátorhoz.
A „PASS” vagy „FAIL” LED villog a „EXCESS AIR” LED-del együtt több mérési kísérlet során egymás után.	Olaj van a szűrőn.	> Tisztítsa meg a szűrőt, lásd: A szűrő és a tömlő ellenőrzése és tisztítása 74. oldal .
<ul style="list-style-type: none"> <li>• „FAULT” LED 3× villog</li> <li>• „FAULT” LED 4× villog</li> <li>• „FAULT” LED 5× villog</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalibrációs hiba</li> <li>• Hőmérsékleti hiba</li> <li>• Kalibrációs kompenzációs hiba</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Válassza le a tápellátást.</li> <li>2. Győződjön meg róla, hogy a tápellátás 12 V ... 15 V<sub>max</sub>.</li> <li>3. Helyezze a készüléket olyan környezetbe, ahol a hőmérséklet 15 ... 27 °C.</li> <li>4. Helyezze ismét üzembe a készüléket, és ellenőrizze, hogy működik-e. Ha a probléma továbbra is fennáll: Forduljon a hivatalos ügyfélszolgálathoz.</li> </ol>

## 9 Tisztítás



### FIGYELEM!

- > Ne használjon éles vagy kemény tárgyakat, illetve tisztítószereket a tisztításhoz, mivel ezek károsíthatják a terméket.

- > Alkalmanként tisztítsa meg a terméket nedves ruhával.

## 10 Garancia

A termékre a törvény szerinti garancia-időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a gyártó helyi képviselőjével (lásd: [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) vagy a kereskedővel.

A javításhoz, illetve a garancia-adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezü javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a garanciát.

## 11 Ártalmatlanítás



Csomagolóanyagok újrahasznosítása: A csomagolóanyagot lehetőség szerint a megfelelő szelektív hulladékgyűjtő tartályokba kell helyezni.



Az áthúzott kerekesszeméttároló azt jelzi, hogy a termék elektromos vagy elektronikus berendezés, és a megfelelő kezelés, visszanyerés és újrahasznosítás érdekében külön kell gyűjteni. A fogyasztó a törvény értelmében köteles az általános háztartási hulladéktól külön, a megfelelő eljárás alkalmazásával ártalmatlanítani minden elektromos vagy elektronikus berendezést!

Az ilyen jellegű hulladékok külön történő kezelésére azért van szükség, mert az elektromos berendezések értékes erőforrásoknak minősülnek, továbbá az emberi egészségre és a környezetre ártalmas anyagokat tartalmazhatnak.

A termék végleges üzemén kívül helyezése esetén tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél a vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról.

A termék ingyenesen ártalmatlanítható.

## 12 Műszaki adatok

	<b>Mini Identifier R134a</b>	<b>Mini Identifier R1234yf</b>
Cikkszám	8885100134	8885100165
Hűtőközeg	R134a	R1234yf
Hűtőközeg tisztasága	95 %	
Feszültség	12 ... 15 V <sup>==</sup>	
Minimális bemeneti nyomás	1,38 bar	
Maximális bemeneti nyomás	20,7 bar	
Környezeti hőmérséklet	10 °C ... 45 °C	
Ellenőrzés/tanúsítás	<b>CE</b>	









**waeco.com**

---

## **SUPPORT**

**[waeco.com/en/de/support](https://waeco.com/en/de/support)**

## **SALES**

**[waeco.com/en/de/contact](https://waeco.com/en/de/contact)**

---